



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-5

Občina Ancaran odločno v
zaščito kmetijskih zemljišč
Il Comune di Ancarano deciso a
proteggere i terreni agricoli

8-9

Otroške sanje Vita Hrabarja
postajajo resničnost
Il sogno d'infanzia di Vit Hrabar
diventa realtà

26-28

Linda Rotter Pribac: »Italijanska
skupnost bogati lokalno okolje« /
»La comunità italiana arricchisce
il territorio locale«

29. junij / 29 giugno

Pestro odbojkarstvo poletje na Sv. Katarini

V Športnem parku Katarina je pod okriljem Športnega društva Beachvolley tudi letos potekal že 16. poletni kamp odbojke na mivki. Skoraj sto otrok z različnih koncev Slovenije je med 29. junijem in 4. julijem ter med 6. in 11. julijem preživljalo nepozabne dni, polne sonca, športa, druženja ter užitkov v morskimi in obmorskimi dejavnostih. Med mladimi udeleženci je bilo tudi nekaj otrok iz domačega Ankarana. Po julijskem vikendu odbojke na mivki (od 11. do 13. julija), ki je pritegnil lepo število rekreativnih igralcev, društvo Beachvolley skupaj s ŠD Ankaran 30. avgusta zaključuje poletno dogajanje s tradicionalnim Penkovim memorialom.

Un'estate ricca di pallavolo a Santa Caterina

Nel parco sportivo Caterina, sotto l'egida dell'Associazione sportiva Beachvolley, si è svolto anche quest'anno il 16° campo estivo di pallavolo su sabbia. Quasi un centinaio di bambini provenienti da diverse parti della Slovenia hanno trascorso giorni indimenticabili tra il 29 giugno e il 4 luglio e tra il 6 e l'11 luglio, all'insegna del sole, dello sport, della compagnia e del divertimento in mare e in riva al mare. Tra i giovani partecipanti c'erano anche alcuni bambini di Ancarano. Dopo il fine settimana dedicato alla pallavolo su sabbia a luglio (dall'11 al 13 luglio), che ha attirato un buon numero di giocatori amatoriali, l'Associazione Beachvolley insieme all'AS Ancarano il 30 agosto conclude le attività estive con il tradizionale Memoriale Penko.



(Foto: ŠD Beachvolley/AS Beachvolley)

1. avgust / 1° agosto

Ankaransko župnijo vodi mag. Jožef Krnc

Od 1. avgusta ima ankaranska župnija novega župnika. Potem ko se je s tega mesta poslovil mag. **Franc Šenk**, ki je na predlog svojega redovnega predstojnika odšel za župnika na Opčine v tržaški škofiji, je vodenje župnije Ankaran prevzel mag. **Jožef Krnc**, ki je tudi župnik sosednje župnije Škofije. Da bi delo v obeh župnijah potekalo nemoteno, ga je zastavil ekipno; pomagata mu dva starejša duhovnika, **Mirko Rakovnik** in **Jože Bajzek**, ob nedeljah pa tudi **Janez Potočnik** iz Ljubljane. »Vedno gradim na tem, da bi povezovali ljudi med seboj, tako med kraji oziroma občinami kot tudi med vernimi in nevernimi, zato da lepo sobivamo in smo drug drugemu v veselje,« je gospod Krnc poudaril ob svojem prvem srečanju z županom **Gregorjem Strmčnikom**.

La parrocchia di Ancarano è guidata dal parroco Jožef Krnc

Dal 1° agosto la parrocchia di Ancarano ha un nuovo parroco. Dopo che il parroco **Franc Šenk** ha lasciato questo incarico, su proposta del suo superiore religioso, per diventare parroco a Opicina nella diocesi di Trieste, la guida della parrocchia di Ancarano è stata assunta dal parroco Jožef Krnc, che è anche parroco della vicina parrocchia di Scoffie. Per garantire il regolare svolgimento del lavoro in entrambe le parrocchie, ha organizzato un lavoro di squadra; è aiutato da due sacerdoti anziani, **Mirko Rakovnik** e **Jože Bajzek**, e la domenica anche da **Janez Potočnik** di Lubiana. *"Il mio obiettivo è sempre quello di unire le persone, sia tra i paesi e i comuni che tra credenti e non credenti, in modo da vivere bene insieme ed essere felici gli uni con gli altri"*, ha sottolineato Krnc durante il suo primo incontro con il sindaco **Gregor Strmčnik**.



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

11. oktober / 11 ottobre

Skavti vabijo medse

Skavti iz Ankarana so uspešno zaključili vse poletne taborne in se že ozirajo k novemu skavtskemu letu. Vse, ki ste stari med 8 in 25 let, in si želite veliko časa preživeti v naravi, tkati nova prijateljstva ter se naučiti uporabnih veščin, vabijo, da se jim pridružite v soboto, 11. oktobra 2025, ob 9. uri pred cerkvijo v Ankaranu. »Pridružite se nam, ne bo vam žal!« zatrjujejo.

Gli scout invitano ad unirvi a loro

Gli scout di Ancarano hanno concluso con successo tutti i campi estivi e stanno già guardando al nuovo anno scout. Tutti coloro che hanno un'età compresa tra gli 8 e i 25 anni e desiderano trascorrere molto tempo nella natura, stringere nuove amicizie e imparare abilità utili sono invitati a unirsi a loro sabato 11 ottobre 2025 alle ore 9 davanti alla chiesa di Ancarano. *"Unitevi a noi, non ve ne pentirete!"*, assicurano.

Z novo energijo v krepitev skupnosti / Nuove energie per rafforzare la comunità

Z iztekem poletja se podajamo v praviloma šolsko obarvan september in obenem tudi v šesti mesec delovanja novoustanovljenega Javnega zavoda za naravo in družbo Ankarano. Ta je na več načinov zaznamoval (morda tudi vaše) ankaransko poletje.

Obmorska prizorišča so imela letos znova poseben pridih, saj se je nanje po enoletnem premoru vrnil kulturni festival Poletje v Ankaranu. Ob blagodejnem morskem zraku smo lahko uživali v več kot 20 dogodkih, ki so Valdoltra preplavili s prijetnimi melodijami, plažo Študent poživili s poskočnimi ritmi, na Katarini pa z zanimivimi zgodbami izvajali otroški smeh in sanjave poglede.

Ker je na našem polotoku še posebej lepo, je bila temu primerna tudi turistična sezona, ki je bila po vseh kazalnikih ena izmed boljših. Da so bili gostje lepo sprejeti in dobro opremljeni z informacijami, so skrbele informatorkе v ankaranskem TIC-u. Za to, da pritisk na naše dragocene naravne danosti ni bi prevelik, pa gre zahvala doslednim, a vedno prijaznim naravovarstvenim nadzornikom Krajinskega parka Debeli rtič s pomočnicama Lano in Aljo.

Živahno je bilo tudi v Športnem parku Katarina, kjer si z vzdrževalnimi deli prizadevamo za izboljšave, da bomo v prihodnje še bolj podpirali ankaranske mlade športne upe, kakršna sta novopečena A reprezentanta, odbojkarica Emi Jurič in košarkar Vit Hrabar. Vselej razgibano je naše delo v Medgeneracijskem središču, kjer obiskovalce tečajev in dogodkov jeseni čaka še bolj pester in raznovrsten program. Z velikim navdušenjem v sodelovanju z občinskimi službami pripravljamo tudi vse potrebno za izgradnjo mladinskega centra v Valdoltri, ki bo mladim omogočil, da tam uživajo in predvsem tudi sami ustvarjajo kulturne in druge vsebine, ki so jim blizu.

Dolgotrajna in trnova pot razvoja naše lokalne samouprave je terjala, da je bilo v preteklih letih obilo energije in resursov vloženi v zaščito ankaranskega polotoka in ljudi, ki tu živimo. Veliko dela pa že vsa leta vlagamo tudi v vsebine, ki predstavljajo dodano vrednost za kakovosten razvoj naše skupnosti in naravnega okolja. V okviru zavoda se lahko tem vsebinam naposled posvečamo bolj poglobljeno, bliže terenu ter razbremenjeni nalog občinskega administrativno-upravnega aparata, kar je velik privilegij.

V upanju, da ste preživeli čudovito poletje, se veselimo, da vas morda že jeseni (znova) srečamo v Medgeneracijskem središču, športnem parku, na kulinaricnem dogodku Istrska »zelena« miza ali pa zgolj na navdihujočem sprehodu po krajinskem parku.



Con la fine dell'estate ci avviciniamo al mese di settembre, solitamente dedicato alla scuola, e allo stesso tempo al sesto mese di attività del neocostituito Ente pubblico per la natura e la società di Ankarano. Quest'ultimo ha segnato in vari modi l'estate (forse anche la vostra) ad Ankarano.

I vari scenari hanno avuto anche quest'anno un tocco speciale, grazie al ritorno, dopo un anno di pausa, del festival culturale Estate ad Ankarano. Grazie alla mite brezza marina, abbiamo potuto godere di oltre 20 eventi che hanno inondato Valdoltra di piacevoli melodie, animato la spiaggia

Študent con ritmi vivaci e suscitato risate e sguardi sognanti ai bambini con interessanti storie a Santa Caterina.

Poiché la nostra penisola è particolarmente bella, anche la stagione turistica è stata all'altezza, risultando una delle migliori secondo tutte le statistiche. Le addette alle informazioni dell'UIT di Ankarano hanno fatto in modo che gli ospiti fossero accolti calorosamente e ben informati. Per evitare che l'impatto sulle nostre preziose risorse naturali sia eccessivo, dobbiamo ringraziare i costanti ma sempre cordiali guardiani del Parco naturale Punta Grossa con le loro assistenti Lana e Alja.

Anche al Parco sportivo Caterina è stato molto vivace, dove stiamo lavorando per migliorare la manutenzione, in modo da poter sostenere ancora meglio i futuri giovani talenti sportivi di Ankarano, come i neorappresentanti della nazionale Emi Jurič, giocatrice di pallavolo e Vit Hrabar, giocatore di pallacanestro. Il nostro lavoro nel Centro intergenerazionale è sempre molto vivace e in autunno i partecipanti ai corsi e agli eventi potranno godere di un programma ancora più ricco e variegato. Con grande entusiasmo, in collaborazione con i servizi comunali, stiamo preparando tutto il necessario per la costruzione di un centro giovanile a Valdoltra, che consentirà ai giovani di divertirsi e soprattutto, di creare autonomamente contenuti culturali e di altro tipo che sono loro cari.

Il lungo e difficile percorso di sviluppo della nostra amministrazione locale ha richiesto negli ultimi anni un grande investimento di energie e risorse per la tutela della penisola di Ankarano e dei suoi abitanti. Da anni investiamo molto anche in contenuti che rappresentano un valore aggiunto per lo sviluppo qualitativo della nostra comunità e dell'ambiente naturale. Nell'ambito dell'ente pubblico possiamo finalmente dedicarci a questi argomenti in modo più approfondito, più vicino al territorio e senza l'onere dei compiti amministrativi e gestionali del comune, il che è un grande privilegio.

Sperando che abbiate trascorso un'estate meravigliosa, non vediamo l'ora di incontrarvi (di nuovo) in autunno al Centro Intergenerazionale, al parco sportivo, all'evento culinario "Tavola verde dell'Istria" o semplicemente durante una passeggiata nel parco naturale.

Občina Ankaran v bran kmetom in kmetijskim zemljiščem na Ankaranski bonifiki / Il Comune di Ancarano in difesa degli agricoltori e dei terreni agricoli nella bonifica di Ancarano

Občina Ankaran se je odzvala na težave kmetov na Ankaranski bonifiki, ki so nastale kot posledica ureditvenih del na ankaranskem obrobem kanalu. Občinski svet je soglasno sprejel Sklep o urejanju ankaranskega obrobega kanala – faza 1A, s katerim zahteva takojšnjo zaustavitev gradbenih del na tem projektu, ob tem pa pričakuje dopolnitev projektne dokumentacije in poziva k postavitvi začasne zaščite.

Občinski svetniki so se v juliju seznanili s stanjem na terenu in s posledicami gradbenih posegov pri urejanju AOK: z zahtevami prizadetih kmetov zaradi uničenja sistema zapornic in grozečih posledic vdora morske vode ter zaradi nezmožnosti namakanja kmetijskih površin kot tudi s stališči pristojnih ministrstev RS, državnih organov in služb ter institucij in investitorja, Luke Koper, d.d. Izpostavljeno je bilo, da izvedena dela na tem območju v naravi niso skladna z izdanimi mnenji nosilcev urejanja prostora za pripravo državnega lokacijskega načrta za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru in z delnim gradbenim dovoljenjem.

Možnost vdora slane vode ogroža kmetovanje

Izvedena gradbena dela in opravljeni posegi povzročajo poslabšanje poplavne varnosti na območju, rušijo vodni režim obstoječega kanala in posledično onemogočajo namakanje kmetijskih površin, ob tem pa omogočajo vdor slane morske vode neposredno do kmetijskih površin na območju Ankaranske bonifike, kar povzroča škodo kmetom, ki na tem območju že skoraj 100 let namakajo zelenjavo. Zato je Občina Ankaran od Luke Koper, d. d. zahtevala takojšnjo zaustavitev gradbenih del na projektu »Ureditev AOK – Faza 1A« in takojšnjo postavitvev (začasne) zaščite pred vdorom morske vode v obstoječi kanal. S sklepom je ankaranska občina sicer podprla ureditev zanemarjenega AOK, a je obenem poudarila, da trenutno izvedena dela slabšajo poplavno varnost in ogrožajo kmetijska zemljišča.

Prizadetim kmetom z območja Ankaranske bonifike je Občina obljubila vso potrebno strokovno, administrativno in pravno pomoč za zaščito njihovih interesov ter podporo pri uveljavljanju legitimnih zahtev in pravic.

Občina Ankaran zahteva postavitvev dveh dodatnih zapornic

Na nastalo problematiko se je odzvalo Ministrstvo za kmetijstvo. Na sestanku vseh vpletenih so se dogovorili, da se pretočnost kanala s sladko vodo ohrani, hkrati pa bodo začeli postopke za izgradnjo novega namakalnega sistema. Župan **Gregor Strmčnik** rešitev pozdravlja, a poudarja, da ne zadošča. Občina podpira

Il Comune di Ancarano ha risposto alle difficoltà degli agricoltori nella bonifica di Ancarano, causate dai lavori di sistemazione del canale periferico di Ancarano. Il Consiglio comunale ha approvato all'unanimità la Delibera sulla sistemazione del canale periferico di Ancarano - fase 1A, con la quale richiede l'immediata sospensione dei lavori di costruzione su questo progetto, auspicando al contempo il completamento della documentazione progettuale e invitando a predisporre misure di protezione temporanee.

Nel mese di luglio i consiglieri comunali hanno preso atto della situazione sul posto e delle conseguenze degli interventi edilizi nell'ambito della sistemazione del canale: con le richieste degli agricoltori a causa del danneggiamento del sistema di chiuse e delle conseguenze dell'intrusione dell'acqua marina e dell'impossibilità di irrigare i terreni agricoli, nonché con le posizioni dei ministeri competenti della Repubblica di Slovenia, degli organi e servizi statali, delle istituzioni e dell'investitore, Luka Koper, S.p.a. È stato sottolineato che i lavori eseguiti in quest'area non sono conformi ai pareri espressi dai responsabili della pianificazione territoriale per la preparazione del piano nazionale di miglioramento del sito per la sistemazione territoriale integrata del porto per il traffico internazionale a Capodistria e il permesso di costruire parziale.

La possibilità di infiltrazione di acqua salata minaccia l'agricoltura

I lavori di costruzione e gli interventi effettuati causano un peggioramento della sicurezza contro le inondazioni nella zona, alterano il regime idrico del canale esistente e di conseguenza, impediscono l'irrigazione dei terreni agricoli, consentendo inoltre l'infiltrazione di acqua salata direttamente nei terreni agricoli della zona della bonifica di Ancarano, causando danni agli agricoltori che da quasi 100 anni qui coltivano ortaggi. Per questo motivo, il Comune di Ancarano ha chiesto alla società Luka Koper, S.p.a. di fermare immediatamente i lavori di costruzione del progetto "Sistemazione del canale periferico - Fase 1A" e di mettere subito una protezione (temporanea) contro l'ingresso dell'acqua marina nel canale esistente. Tramite delibera, il Comune di Ancarano ha sostenuto la sistemazione del canale periferico, che era in stato di abbandono, ma ha anche sottolineato che i lavori attualmente in corso compromettono la sicurezza contro le inondazioni e mettono a rischio i terreni agricoli.

Il Comune ha promesso agli agricoltori colpiti della zona della bonifica di Ancarano di garantire l'assistenza tecnica, amministrativa e legale necessaria per tutelare i loro interessi e sostenerli nell'affermazione delle loro legittime richieste e dei loro diritti.

ureditev zanemarjenega kanala, toda ker trenutno izvedena dela slabšajo poplavno varnost in ogrožajo kmetijska zemljišča, zahteva postavitev dveh dodatnih zapornic: »Postavi naj se dodatna zapornica na ankaranskem obrobem kanalu tako, da bo zadrževala in omogočala namakanje vseh obstoječih kmetijskih površin na tem območju, in zapornica, ki bo preprečevala vdor slane vode v celoten kanal, ki naj ostane namenjen namakanju kmetijskih zemljišč.«

Zahteve Občine Ankaran je s svojim stališčem podprla tudi **Kmetijska zadruga Agraria Koper**. Kot so poudarili, gre na navedenem območju za zelo rodovitna kmetijska zemljišča, ki so izrednega pomena za zagotavljanje prehranske oskrbe Republike Slovenije.

Konec julija je Občina Ankaran vodstvo, nadzorni svet in skupščino Luke Koper, d. d. obvestila, da se stanje na terenu ni v ničemer spremenilo, pozivi vseh prizadetih pa se ignorirajo. Na navedene organe je naslovila ponovno zahtevo za takojšnjo zaustavitev gradbenih del na projektu »Ureditev AOK-Faza 1A«, zahtevo za takojšnjo postavitev zaščite pred vdorom morske vode na kmetijska zemljišča ter zahtevo za dopolnitev projektne dokumentacije in izvedbo ureditvenih posegov v AOK na način, da se:

- izvede učinkovita protipoplavna zaščita kmetijskih površin in objektov na območju Ankaranske bonifike,
- vzpostavi učinkovit sistem zadrževanja in preprečevanja vdora morske vode na območje kmetijskih zemljišč na Ankaranski bonifiki z izvedbo zapornice na AOK na območju mostu na Železniški cesti preko AOK,
- za zadrževanje sladke vode postavi dodatna zapornica na delu AOK, s čimer se tudi v prihodnje omogoči namakanje obstoječih kmetijskih površin na območju Ankaranske bonifike.

Občina Ankaran od prvega dne dosledno podpira deležnike v svojem prostoru, ki so bili prizadeti ali ogroženi zaradi različnih dejavnikov, zoper katere se sami težko branijo; tako redno stopa v bran občanom in naravi. Tudi v tem primeru bo ankaranskim kmetovalcem in kmetijskim površinam stala ob strani do razrešitve nastalih težav.



Zaradi urejanja AOK je zavrelo med ankaranskimi kmetovalci, ki na tem območju že skoraj 100 let namakajo zelenjavo. / A causa della sistemazione del canale, si è scatenata una rivolta tra gli agricoltori di Ankarano, che da quasi 100 anni coltivano ortaggi in questa zona. (Foto: Radio Koper)

Il Comune di Ancarano chiede l'installazione di due ulteriori chiuse

Il Ministero dell'Agricoltura ha risposto alla problematica. Durante una riunione tra tutte le parti coinvolte è stato concordato di mantenere il flusso di acqua dolce nel canale e di avviare contemporaneamente le procedure per la costruzione di un nuovo sistema di irrigazione. Il sindaco **Gregor Strmčnik** accoglie con favore la soluzione, ma sottolinea che non è sufficiente. Il Comune sostiene la sistemazione del canale, ma poiché i lavori attualmente in corso peggiorano la sicurezza contro le inondazioni e mettono a rischio i terreni agricoli, chiede l'installazione di due ulteriori chiuse: *«È necessario installare una chiusa supplementare sul canale periferico di Ancarano in modo da trattenere e consentire l'irrigazione di tutti i terreni agricoli esistenti in questa zona, nonché una chiusa che impedisca l'ingresso di acqua salata nel canale, che deve garantire l'irrigazione dei terreni agricoli»*.

Le richieste del Comune di Ancarano sono state sostenute anche dalla **Cooperativa agricola Agraria Capodistria**. Come sottolineato, si tratta di terreni agricoli molto fertili, di straordinaria importanza per l'approvvigionamento alimentare della Repubblica di Slovenia.

Alla fine di luglio, il Comune di Ancarano ha informato la direzione, il consiglio di sorveglianza e l'assemblea della società Luka Koper, S.p.a. che la situazione in loco non era cambiata in alcun modo e che le richieste di tutte le parti interessate venivano ignorate. Ha quindi inviato nuovamente agli organi indicati una richiesta di sospensione immediata dei lavori di costruzione relativi al progetto "Sistemazione del canale periferico - Fase 1A", la richiesta di immediata installazione di protezioni contro l'intrusione di acqua marina nei terreni agricoli e la richiesta di integrazione della documentazione progettuale e di esecuzione degli interventi di riqualificazione nel canale periferico di Ancarano in modo tale da:

- realizzare un'efficace protezione contro le inondazioni delle superfici agricole e degli edifici nella zona della bonifica di Ancarano,
- istituire un sistema efficace di contenimento e prevenzione dell'intrusione di acqua marina nell'area dei terreni agricoli della bonifica di Ancarano con la realizzazione di una chiusa sul canale periferico nell'area del ponte sulla Strada della Ferrovia che attraversa il canale,
- per contenere l'acqua dolce, installare una chiusa supplementare sul canale, per garantire anche in futuro l'irrigazione delle superfici agricole esistenti nell'area della bonifica di Ancarano.

Il Comune di Ancarano, sin dal primo giorno, sostiene con coerenza i soggetti colpiti o minacciati da diversi fattori contro i quali è difficile difendersi da soli, perciò interviene regolarmente a tutela dei cittadini e della natura. Anche in questo caso, sarà al fianco degli agricoltori ancaranesi e delle superfici agricole fino alla risoluzione dei problemi emersi.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Priprave na vzpostavitev ankaranske enote zdravstvenega doma / Preparativi per il poliambulatorio di Ancarano

V poletnem času so bila izvedena pripravljala dela za obnovo objekta na Ivančičevi cesti 1a (nekdanji prostori Geaprodukta), kjer bo predvidoma do konca prihodnjega leta vzpostavljena ankaranska enota Zdravstvenega doma (ZD) Koper.

V okviru pripravljanih del je izbrani izvajalec, Komunala Sežana, po naročilu Občine Ankarano poskrbel za odstranitev prizidkov, nekaterih notranjih sten, oblog in napeljav. Objekt je tako pripravljen za rekonstrukcijo, ki bo stekla v jeseni, ko bo nared tudi projektna dokumentacija in bo izvedeno javno naročilo za izbiro izvajalca del. V Občini Ankarano si bomo prizadevali, da bi bila ankaranska enota ZD Koper vzpostavljena čim prej, najkasneje pa do konca leta 2026.

Za vzpostavitev kar se da celostne ponudbe zdravstvenih storitev je na novi lokaciji, ki je od središča Ankarana oddaljena približno kilometer, na voljo 725 kvadratnih metrov uporabnih površin, zunanost pa omogoča dovolj prostora za ureditev zadostnega števila parkirnih mest. V novo enoto bodo umeščene tudi ambulante, ki so doslej delovale v prostorih Ortopedske bolnišnice Valdoltra. Tako zobozdravstvena ambulanta kot ambulanta družinske medicine bosta do vzpostavitve nove enote ZD v Ankarano začasno preseljeni v Koper, medtem ko bo referenčna ambulanta začasno delovala v občinskih prostorih na Regentovi 2. Selitve bodo izvedene v jeseni.

Omenjenim ambulantom se bo na novi lokaciji pridružila tudi ambulanta, ki zdaj deluje v Srebrničevi ulici, v dogovoru z vodstvom ZD Koper pa postopoma še dodatne zdravstvene dejavnosti, kot so pediatrija, ginekologija, patronažna služba, laboratorij. Vrednost (občinske) naložbe v rekonstrukcijo objekta bodoče ankaranske enote ZD je ocenjena na 1,8 milijona evrov (z vključenim DDV).

Durante l'estate sono stati realizzati i lavori preparatori per la ristrutturazione dell'edificio in Via Ivančič 1a (ex Geaprodukta), dove entro la fine del prossimo anno dovrebbe aprire il poliambulatorio di Ancarano della Casa della sanità di Capodistria.

Nell'ambito dei lavori preparatori, l'appaltatore selezionato, Komunala Sežana, su incarico del Comune di Ancarano, ha provveduto alla rimozione degli annessi, di alcune pareti interne, dei rivestimenti e degli impianti. L'edificio è quindi pronto per la ricostruzione, che inizierà in autunno, quando sarà pronta anche la documentazione progettuale e sarà indetta la gara d'appalto per la selezione dell'appaltatore. Il Comune di Ancarano si impegnerà affinché il poliambulatorio di Ancarano della Casa della sanità di Capodistria venga istituito il prima possibile, al più tardi entro la fine del 2026.

Per garantire un'offerta completa di servizi sanitari, nella nuova sede, situata a circa un chilometro dal centro di Ancarano, sono disponibili 725 metri quadrati di superficie utile, mentre l'esterno offre spazio sufficiente per la realizzazione di un numero adeguato di parcheggi. Nella nuova struttura saranno trasferiti anche gli ambulatori che attualmente si trovano nell'Ospedale ortopedico di Valdoltra. Sia l'ambulatorio odontoiatrico che l'ambulatorio di medicina generale saranno temporaneamente trasferiti a Capodistria fino all'istituzione del nuovo poliambulatorio di Ancarano, mentre l'ambulatorio di riferimento lavorerà temporaneamente nei locali del comune in Via Regent 2. I trasferimenti si svolgeranno in autunno.

Agli ambulatori sopra indicati si aggiungerà, nella nuova sede, anche l'ambulatorio attualmente operativo in via Srebrnič, mentre, in accordo con la direzione della Casa della sanità di Capodistria,

saranno gradualmente introdotti ulteriori servizi sanitari quali pediatria, ginecologia, assistenza a domicilio e laboratorio. Il valore dell'investimento (comunale) per la ricostruzione dell'edificio del futuro poliambulatorio di Ancarano della Casa della sanità di Capodistria è stimato a 1,8 milioni di euro (IVA inclusa).



Prostori bodoče ankaranske enote zdravstvenega doma bodo za uporabnike lahko dostopni, saj se nahajajo tik ob Jadranski cesti in so le kilometer oddaljeni od središča kraja. / I locali del futuro poliambulatorio di Ancarano saranno facilmente accessibili agli utenti, poiché si trovano proprio accanto alla Strada dell'Adriatico, a solo un chilometro dal centro. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Občina Ankarano,
Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento
sviluppo e investimenti

Občina začenja prvo fazo sanacije Železniške ceste / Il Comune ha avviato la prima fase di ricostruzione della Strada della Ferrovia

V teh dneh se po naročilu Občine Ankaran začenja prva faza sanacije Železniške ceste, v okviru katere bo na odseku od krožnega križišča pri centru za ravnanje z odpadki Sermin do krožnega križišča na Jadranski cesti izvedena ureditev kolesarske poti in pločnika.

Občina Ankaran je izvedbo del v vrednosti 479.273,58 evra (z DDV) zaupala družbi CPK d. d., izbrani prek javnega naročila. Izvajalec, ki je bil v avgustu uveden v delo, bo dela zaključil predvidoma do konca novembra 2025. Ta faza sanacije Železniške ceste poleg izvedbe kolesarske steze in pločnika vključuje tudi ureditev gospodarske javne infrastrukture (javne razsvetljave, elektro vodov, tlačnega voda fekalne kanalizacije) in zasaditev listopadnega drevoreda ob pločniku.

Gre za prvo fazo širšega projekta rekonstrukcije Železniške ceste, ki je v skladu s sporazumom o ureditvi medsebojnih razmerij, sklenjenim med Občino Ankaran, Luko Koper d. d. in Ministrstvom za infrastrukturo, načrtana večfazno. Naslednja faza rekonstrukcije se bo lahko začela po dokončni uskladitvi projektne dokumentacije in po podpisu sporazuma o sofinanciranju rekonstrukcije ceste med Občino Ankaran in Luko Koper ter hkrati z gradnjo novega mostu preko ankaranskega obrobnega kanala.

V pričakovanju začetka prenove Jadranske ceste

Občina Ankaran je z Direkcijo RS za infrastrukturo dosegla dogovor, da se v letošnji jeseni začne prenova državne Jadranske ceste. Tudi ta bo izvedena v več fazah. Prvi bo na vrsti odsek od krožnega križišča z Železniško cesto do Sončnega parka. Tudi ta prenova bo vključevala vzpostavitev kolesarske poti ter ureditev infrastrukture in zasaditev dreves. Prenova Jadranske ceste v delu od Valdoltra do območja stanovanjskega naselja Gradis je v projektiranju, začetek izvedbe je predviden v drugi polovici leta 2026 oziroma prvi polovici leta 2027. Prednostno se bo uredilo krožno križišče ob Ortopedski bolnišnici Valdoltra. Tudi s to prenovo bosta vzpostavljeni kolesarska steza in spremljoča infrastruktura.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in
investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo
e investimenti



Prva faza obnove Železniške ceste bo prinesla ureditev kolesarske steze in pločnika. / La prima fase della ristrutturazione della Strada della Ferrovia prevede anche la realizzazione di una pista ciclabile e di un marciapiede. (Foto: Uredništvo / La redazione)

In questi giorni, su incarico del Comune di Ancarano, inizia la prima fase dei lavori di ricostruzione della Strada della Ferrovia, nell'ambito dei quali sarà realizzata la pista ciclabile e il marciapiede nel tratto compreso tra la rotatoria presso il centro di smaltimento rifiuti Sermino e la rotatoria sulla Strada dell'Adriatico.

Il Comune di Ancarano ha affidato i lavori, del valore di 479.273,58 euro (IVA inclusa), alla società CPK S.p.a.. L'appaltatore completerà i lavori entro la fine di novembre 2025. Questa fase di ricostruzione, oltre alla realizzazione di una pista ciclabile e di un marciapiede, comprende anche la sistemazione delle infrastrutture pubbliche e la piantumazione di un viale alberato lungo il marciapiede.

Si tratta della prima fase di un progetto più ampio di ricostruzione della Strada della Ferrovia, che, in conformità con l'accordo sui rapporti reciproci stipulato tra il Comune di Ancarano, la società Luka Koper S.p.a. e il Ministero delle infrastrutture, è stato suddiviso in più fasi. La fase successiva potrà iniziare dopo il coordinamento definitivo della documentazione progettuale e la firma dell'accordo di cofinanziamento della ricostruzione della strada, tra il Comune di Ancarano e la società Luka Koper.

In attesa dell'inizio dei lavori di ristrutturazione della Strada dell'Adriatico

Il Comune di Ancarano ha raggiunto un accordo con la Direzione della Repubblica di Slovenia per le infrastrutture per l'avvio dei lavori di ristrutturazione della statale Strada dell'Adriatico nel corso dell'autunno di quest'anno. Anche questi lavori saranno eseguiti in più fasi. La prima riguarderà il tratto dalla rotatoria con la Strada della Ferrovia fino al Parco del Sole. Anche

questa ristrutturazione comprenderà la realizzazione di una pista ciclabile e la sistemazione delle infrastrutture e la piantumazione di alberi. La ristrutturazione della Strada dell'Adriatico nel tratto da Valdoltra alla zona residenziale Gradis è attualmente in fase di progettazione, l'inizio dei lavori è previsto per la seconda metà del 2026 o la prima metà del 2027. Sarà data priorità alla sistemazione della rotatoria presso l'ospedale ortopedico Valdoltra. Anche con questa ristrutturazione saranno realizzate una pista ciclabile e le relative infrastrutture.

Otroške sanje Vita Hrabarja postajajo resničnost / Il sogno d'infanzia di Vit Hrabar diventa realtà

Ime 19-letnega Ankarančana Vita Hrabarja je sredi poletja dodobra zapolnilo športne rubrike številnih, zlasti primorskih medijev. Mladi član španskega košarkarskega prvoligaša Baskonie se je namreč kot edini debitant znašel na širšem seznamu slovenske košarkarske reprezentance za nastop na evropskem prvenstvu.

Ko berete te vrstice, je že znano, da se **Vit Hrabar** naposled sicer ni prebil v izbrano dvanajsterico, a ko smo tik pred začetkom priprav za EuroBasket 2025 z njim opravili pogovor za Amforo, tega še ni vedel in se s tem niti ni pretirano obremenjeval. »*Dal bom vse od sebe, da bi prišel 'noter'. Če bo zadoščalo, bo, če ne, pač ne. Zavedam se, da sem še mlad in se mi nikamor ne muči,*« je zrelo razmišljal 19-letnik.



Vit Hrabar pod »domačim« košem na športnem igrišču v Valdoltri. / Vit Hrabar sotto il canestro "di casa" nel campo sportivo di Valdoltra. (Foto: Tomaž Primožič / FPA)

Po bronu na SP še en razlog za slavo

Odlična novica, da ga je selektor **Aleksander Sekulić** uvrstil na širši seznam 19 kandidatov za člansko reprezentanco, ga je dosegla v Švici, kjer je s soigralci iz slovenske mladinske selekcije osvojil bron na svetovnem prvenstvu do 19 let. »*Slavje zaradi*

Il nome del diciannovenne Vit Hrabar, originario di Ankarano, ha riempito le pagine sportive di numerosi media, soprattutto quelli della zona costiera, durante l'estate. Il giovane giocatore della squadra di pallacanestro spagnola Baskonia, militante nella prima divisione del campionato nazionale, è stato infatti l'unico esordiente a figurare nella lista allargata della nazionale slovena di pallacanestro per partecipare ai campionati europei.

Mentre leggete queste righe, è già noto che **Vit Hrabar** alla fine non è riuscito a entrare nella rosa dei dodici selezionati, ma quando lo abbiamo intervistato per Amfora, poco prima dell'inizio dei preparativi per EuroBasket 2025, ancora non lo sapeva e non se ne preoccupava più di tanto. "Darò il massimo per entrare in squadra. Se sarà sufficiente, bene, altrimenti pazienza. Sono consapevole di essere ancora giovane e di non avere fretta", ha affermato con maturità il diciannovenne.

Dopo il bronzo ai Mondiali, un altro motivo per festeggiare

La fantastica notizia che il selezionatore **Aleksander Sekulić** lo ha inserito nella lista dei 19 candidati per la nazionale lo ha raggiunto in Svizzera, dove con i compagni della nazionale giovanile slovena ha conquistato il bronzo ai Campionati mondiali Under 19. "I festeggiamenti per la medaglia di bronzo non sono ancora finiti. Ci stavamo preparando per tornare a casa in hotel quando ho ricevuto questa fantastica notizia. È successo tutto così in fretta. All'inizio non sai nemmeno come reagire. Sei semplicemente felice, perché ti rendi conto che gran parte dei tuoi sogni d'infanzia stanno diventando realtà", ha descritto Vit le sue sensazioni al momento di ricevere la convocazione nella prima squadra slovena di pallacanestro. "Considero la convocazione in nazionale come una ricompensa per il mio duro lavoro e come un'opportunità per acquisire nuove esperienze e imparare dai giocatori più anziani e più esperti", ha aggiunto.

Ha approfittato della pausa di due settimane tra la fine dei Campionati mondiali giovanili e l'inizio dei preparativi per l'EuroBasket per concedersi una breve vacanza estiva e stare con gli amici, la fidanzata e la famiglia. La mamma **Katja**, il papà **Boštjan** e il fratello minore **Matija** sono da sempre i suoi più grandi sostenitori. "Siamo felici per lui", dice Katja Hrabar a nome di tutta la famiglia. "Ha sempre desiderato diventare un grande giocatore di pallacanestro. Fin da piccolo si è posto obiettivi chiari ed è stato molto determinato a raggiungerli. Se una partita non andava bene, andava a tirare a canestro e si allenava ancora. A 14 anni pensava già di entrare nella nazionale giovanile. Ricordo che durante il periodo del coronavirus voleva a tutti i costi andare a un campo di pallacanestro. All'inizio io e mio marito non volevamo che ci andasse, ma lui ha insistito dicendo che lì ci sarebbero stati allenatori importanti. Alla fine, è andato e ha ricevuto un invito per entrare nella squadra Helios Suns di Domžale".

bronaste medalje se še ni poleglo. V hotelu smo se ravno pripravljali za odhod domov, ko sem prejel to super novico. Vse se je zgodilo tako hitro. V prvem trenutku se sploh ne znaš odzvati. Preprosto veseli si, saj se zaveš, da velik del tvojih otroških sanj postaja resničnost,« je Vit opisal svoje občutke ob prejemu vabila v slovensko košarkarsko prvo vrsto. »Vpoklic v reprezentanco jemljem kot nagrado za svoje trdo delo in kot priložnost za nabiranje novih izkušenj ter učenje od starejših, bolj izkušenih igralcev,« je dodal.



Na tekmi proti Novi Zelandiji, ki je slovenski reprezentanci do 19 let prinesla bron na svetovnem prvenstvu, je Vit Hrabar odigral eno ključnih vlog. / Nella partita contro la Nuova Zelanda, che ha portato alla nazionale slovena under 19 la medaglia di bronzo ai Mondiali, Vit Hrabar ha svolto un ruolo chiave. (Foto: KZS/FSP)

Dvotedenski premor med zaključkom mladinskega svetovnega prvenstva in začetkom priprav na EuroBasket je izkoristil za kratek poletni oddih ter za druženje s prijatelji, dekletom in družino. Mama **Katja**, oče **Boštjan** in mlajši brat **Matija** so že od nekdaj njegovi največji podporniki. »Veseli smo zanj,« v imenu celotne družine pove Katja Hrabar. »Od nekdaj je bila v njem velika želja, da bi postal odličen košarkar. Od malega si je postavljaj jasne cilje in bil zelo vztrajen, da bi jih dosegel. Če mu na tekmi ni šlo, je šel metat na koš in dodatno vadit. Pri 14 letih je že razmišljal o uvrstitvi v reprezentanco za nižje starosti. Spomnim se, da je med korono na vsak način hotel na nek košarkarski kamp. Sprva z možem nisva želela, da bi šel, a je vztrajal, češ da bodo tam pomembni trenerji. Naposled je šel in dobil vabilo v domžalsko ekipo Helios Suns.«

205 centimetrov mu zadošča

Vit je v letu in pol, odkar smo ga predstavili v Amforini rubriki Naši štipendisti, zrasel za še dva centimetra in jih trenutno šteje 205. »Če sem iskren, mi to kar zadošča,« se nasmehne. »Z višino imaš prednost pod košem, saj si višji na skoku in si težje oviran, po drugi strani pa je nižji igralec običajno hitrejši, ima več moči v nogah in boljše ravnotežje, zato te lažje izrine,« razmišlja Vit. Pravi, da mu glede na njegovo hitrost, gibanje in telesno zgradbo za zdaj ustreza položaj krilnega igralca. »Da bi postal krilni center, bom moral svoje telo še ojačati, pridobiti več mišične mase,« je jasen.

Kako bo izkušnja z vpoklicem v reprezentančno vrsto vplivala na njegovo nadaljnjo košarkarsko pot, bo pokazal čas. Pogodba, ki ga veže na špansko Baskonio velja še leto dni, zatem pa ...? »Bomo videli!« se novih košarkarskih poglavij, ki bi jih sam najraje pisal v evroligi, veseli Ankarčan.

205 centimetri gli bastano

Da quando lo abbiamo presentato nella rubrica "I nostri borsisti" di Amfora, un anno e mezzo fa, Vit è cresciuto di altri due centimetri e ora è alto 205 cm. "Se devo essere sincero, mi basta", sorride. "L'altezza ti dà un vantaggio sotto canestro, perché sei più alto nel salto e più difficile da ostacolare, ma d'altra

parte un giocatore più basso è solitamente più veloce, ha più forza nelle gambe e un migliore equilibrio, quindi è più facile che ti spinga fuori", riflette Vit. Dice che, vista la sua velocità, il suo movimento e la sua struttura fisica, per ora la posizione di ala gli va bene. "Per diventare un ala grande, dovrò rafforzare il mio fisico e aumentare la massa muscolare", afferma con chiarezza.

Il tempo dirà come l'esperienza con la nazionale influenzerà il suo futuro nella pallacanestro. Il contratto che lo lega alla squadra spagnola Baskonia è valido ancora per un anno, dopodiché... "Vedremo!", dice il giocatore di Ancarano, entusiasta all'idea di scrivere nuovi capitoli della sua carriera nella pallacanestro, che vorrebbe avvenissero nell'Eurolega.

Uredništvo / La redazione



Vit z mamo Katjo, očetom Boštjanom in bratom Matijo. / Vit con la mamma Katja, il papà Boštjan e il fratello Matija. (Foto: Arhiv družine Hrabar / Archivio personale della famiglia Hrabar)

V Bertokovi obnovljen asfalt, v Tomažičevi vodovod / Rinnovati l'asfalto in Via Bertok e l'acquedotto in via Tomažič

V poletnih mesecih sta bili obnovitvenih del deležni tako Bertokova ulica v središču Ancarana kot Tomažičeva v zgornjem delu naselja.

V Bertokovi ulici so delavci družbe CPK po naročilu Občine Ancaran v sklopu vzdrževalnih del izvedli preplastitev. Razpoke na dotrajani površini je tako zamenjala sveža plast asfalta. Obenem so delavci uredili tudi odvodnjavanje vzdolž ulice.

V Tomažičevi ulici je Rižanski vodovod Koper poleti izvedel rekonstrukcijo vodovoda, ki je bil zgrajen leta 1994. Zaradi dotrajnosti cevi je prihajalo do večkratnih puščanj, kar je ogrožalo varno oskrbo z vodo. Obnovi vodovoda sledi še izvedba nove cevne kanalizacije za javno razsvetljava, nizkonapetostno elektro omrežje in telekomunikacije (optično omrežje).

V jeseni bodo stroji zabrnili tudi na Ivančičevi cesti, ki bo v tej fazi le delno, v nadaljevanju pa celovito obnovljena.



Delavci Rižanskega vodovoda Koper so poskrbeli za obnovo vodovoda v Tomažičevi ulici. / I lavoratori dell'azienda Rižanski vodovod Koper hanno provveduto alla ricostruzione della rete idrica in Via Tomažič. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Občina Ancaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancaran, Dipartimento sviluppo e investimenti

Durante i mesi estivi sono stati effettuati lavori di ristrutturazione sia in Via Bertok, nel centro di Ancaran, sia in Via Tomažič, nella parte alta dell'abitato.



Bertokova ulica je dobila novo plast asfalta in urejeno odvodnjavanje. / Riasfaltata Via Bertok e sistemati i canali di scolo. (Foto: Uredništvo / La redazione)

In Via Bertok i lavoratori della società CPK hanno eseguito lavori di rifacimento del manto stradale su incarico del Comune di Ancaran nell'ambito dei lavori di manutenzione. La strada ormai usurata è stata oggi ricoperta con un nuovo strato d'asfalto. Hanno inoltre sistemato i canali di scolo lungo la strada.

In Via Tomažič, l'azienda Rižanski vodovod Koper durante l'estate ha effettuato la ricostruzione della rete idrica, costruita nel 1994. A causa del deterioramento delle tubature si verificavano frequenti perdite che compromettevano la sicurezza dell'approvvigionamento idrico. Alla ristrutturazione della rete idrica seguirà la realizzazione di nuove condutture per l'illuminazione pubblica, la rete elettrica a bassa tensione e le telecomunicazioni (rete ottica).

In autunno i lavori proseguiranno anche in Via Ivančič, che in questa fase sarà solo parzialmente ristrutturata, mentre in seguito sarà completamente rinnovata.



Foto vest Foto notizia

Pasje igrišče z novo ograjo

V poletnem času je Občina Ancaran v sodelovanju z družbo Adria Ancaran Hotel & Resort zagotovila novo panelno ograjo za pasje igrišče, ki je uporabnikom na voljo v neposredni bližini spominskega parka.

Nuova recinzione nel parco per cani

In estate, il comune di Ancaran, in collaborazione con l'azienda Adria Ancaran Hotel & Resort, hanno fornito una nuova recinzione per il parco per cani, a disposizione degli utenti nelle immediate vicinanze del parco commemorativo.

Uredništvo / La redazione



(Foto: Uredništvo / La redazione)

ISTRIANgreenTABLE – Istrska »zelena« miza / ISTRIANgreenTABLE – Tavola "verde" istriana

Občina Ankaran je partner v čezmejnem projektu INTERREG Slovenija - Hrvaška: ISTRIANgreenTABLE – Istrska »zelena« miza, katerega namen je povezati prebivalce slovenske in hrvaške Istre, lokalne ponudnike, društva, šole ter ranljive skupine, jih spodbujati k aktivnemu vključevanju v trajnostne dejavnosti ter okrepiti medsebojno zaupanje, sodelovanje in izmenjavo dobrih praks na področju trajnostnega razvoja in ohranjanja okolja.

V projektu bo – prek druženja za Istrsko »zeleno« mizo ter oza-veščanja o pomenu trajnostnih praks in prehoda na nizkoogljično družbo, s poudarkom na upoštevanju lokalne tradicije in lokalnega izvora surovin, proizvodov in storitev ter socialnega vključevanja – vzpostavljeno tudi dolgoročno čezmejno partnerstvo za spodbujanje zelenega prehoda Istre in ohranjanja istrske kulturne in naravne dediščine.

V okviru projekta, ki je financiran iz programa INTERREG Slovenija-Hrvaška znotraj Evropskega sklada za regionalni razvoj, bosta izvedena dva čezmejna dogodka/festivala, in sicer **13. septembra 2025 v Svetvinčenatu** (Hrvaška) ter **26. septembra v Ankaranu**. Dogodka bosta izvedena kot nizkoogljična in bosta vsebovala številne aktivnosti: delavnice, tematske vodene ogledde, predstavitve lokalnih ponudnikov, kulturno-umetniški program in prikaz dobrih praks trajnostnega ravnanja.

Vodilni partner projekta je ROS.TURIST – Inštitut za odgovorni turizem, drugi partnerji v projektu pa so Občina Ankaran, Javni zavod za naravo in družbo Ankaran, Udruga za održivi turizam u praksi »Eco I Do« (Hrvaška), Občina Svetvinčenat (Hrvaška).

Pridružite se nam! Vabila s podrobnejšo vsebino dogodka bodo objavljena na spletnih straneh in družbenih omrežjih Občine Ankaran in Visit Ankaran.



Cilj projekta ISTRIANgreenTABLE je krepiti sodelovanje in izmenjavo dobrih praks na področju trajnostnega razvoja in ohranjanja okolja. / L'obiettivo del progetto ISTRIANgreenTABLE è rafforzare la collaborazione e lo scambio di buone pratiche nel campo dello sviluppo sostenibile e della conservazione dell'ambiente.

Il Comune di Ancarano è partner del progetto transfrontaliero INTERREG Slovenia - Croazia: ISTRIANgreenTABLE – Tavola "verde" istriana, il cui obiettivo è quello di collegare gli abitanti dell'Istria slovena e croata, gli operatori locali, le associazioni, le scuole e i gruppi vulnerabili, incoraggiarli a partecipare attivamente alle attività sostenibili e rafforzare la fiducia reciproca, la collaborazione e lo scambio di buone pratiche nel campo dello sviluppo sostenibile e della tutela dell'ambiente.

Il progetto prevede, attraverso incontri attorno al tavolo "verde" dell'Istria e la sensibilizzazione sull'importanza delle pratiche sostenibili e della transizione verso una società a basse emissioni di carbonio, con particolare attenzione al rispetto delle tradizioni locali e all'origine locale delle materie prime, dei prodotti e dei servizi, nonché all'inclusione sociale, la creazione di un partenariato transfrontaliero a lungo termine per promuovere la transizione verde dell'Istria e la conservazione del patrimonio culturale e naturale dell'Istria.

Nell'ambito del progetto, finanziato dal programma INTERREG Slovenia-Croazia dal Fondo europeo di sviluppo regionale, saranno organizzati due eventi/festival transfrontalieri, il **13 settembre 2025** a Sanvincenti (Croazia) e il **26 settembre ad Ankarano**. Gli eventi saranno a basse emissioni di carbonio e comprenderanno numerose attività: laboratori, visite guidate tematiche, presentazioni di produttori locali, un programma culturale e artistico e la presentazione di buone pratiche di gestione sostenibile.

Il partner principale del progetto è ROS.TURIST – Istituto per il turismo responsabile, mentre gli altri partner sono il Comune di Ancarano, l'Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano, l'Associazione per il turismo sostenibile nella pratica »Eco I Do« (Croazia) e il Comune di Sanvincenti (Croazia).

Unitevi a noi! Gli inviti con il programma dettagliato dell'evento saranno pubblicati sui siti internet e sui social network del Comune di Ancarano e Visit Ankaran.

Interreg  Sofinancira EVROPSKA UNIJA
Sufinancira EVROPSKA UNIJA

Slovenija – Hrvatska

ISTRIANgreenTABLE

Javni zavod za naravo in družbo Ankaran /
Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano

Samooskrbna sončna elektrarna tudi na strehi ankaranskega vrtca / Impianto fotovoltaico anche sul tetto dell'asilo di Ancarano

Potem ko je Občina Ankaran oktobra lani opremila občinski objekt na Bevkovi 1 s samooskrbno sončno elektrarno, je takšen način pridobivanja električne energije po novem vzpostavljen tudi na strehi ankaranskega vrtca.

Sončna elektrarna, ki jo je v avgustu namestil prek javnega naročila izbrani izvajalec, družba GEN-i, ima priključno moč 120 kW. Ocenjeno je, da bo letno proizvedla 150,32 MWh električne energije, ki bo namenjena skupnostni samooskrbi objektov v lasti Občine Ankaran. Višek proizvedene električne energije, namenjene vrtcu, bo mogoče uporabiti tudi za potrebe osnovne šole in objekta občinske uprave na Regentovi 2.

Predvidena letna proizvodnja sončne elektrarne znaša 150.320 kWh, ocenjena letna poraba odjemnega mesta objekta znaša 339.616 kWh.

Vrednost investicije je nekaj manj kot 115.000 evrov z DDV. V okviru konzorcija, ki ga sestavlja več občin, srednjih šol in drugih javnih ustanov, je bila investicija uspešno prijavljena na Javni razpis za sofinanciranje izgradnje novih naprav za proizvodnjo električne energije iz sončne energije na javnih stavbah in parkiriščih za obdobje 2024 do 2026. Občina si tako za izvedbo projekta lahko obeta 87.308 evrov nepovratnih sredstev od Ministrstva za okolje, podnebje in energijo, preostali znesek pa bo zagotovila iz občinskega proračuna.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Dopo che nel mese di ottobre dello scorso anno il Comune di Ancarano ha dotato l'edificio comunale in Via Bevk 1 di un impianto fotovoltaico, questo tipo di produzione di energia elettrica è stato recentemente installato anche sul tetto dell'asilo di Ancarano.

L'impianto fotovoltaico, installato nel mese di agosto dall'appaltatore selezionato tramite gara d'appalto pubblica, la società GEN-i, ha una potenza di 120 kW. Si stima che produrrà 150,32 MWh di energia elettrica all'anno, che sarà destinata all'auto-sufficienza energetica degli edifici di proprietà del Comune di Ancarano. L'energia elettrica prodotta in eccesso, destinata all'asilo, potrà essere utilizzata anche per le esigenze della scuola elementare di Ancarano e dell'edificio dell'amministrazione comunale in Via Regent 2.

La produzione annua prevista dell'impianto fotovoltaico è di 150.320 kWh, mentre il consumo annuo stimato del punto di prelievo dell'edificio è di 339.616 kWh.

Il valore dell'investimento è di poco inferiore a 115.000 euro IVA inclusa. Nell'ambito di un consorzio composto da diversi comuni, scuole medie e altri enti pubblici, l'investimento è stato presentato con successo al bando pubblico per il cofinanziamento della costruzione di nuovi impianti per la produzione di energia elettrica da energia solare su edifici pubblici e parcheggi per il periodo 2024-2026. Il Comune può quindi contare su un contributo a fondo perduto di 87.308 euro da parte del Ministero dell'ambiente, del clima e dell'energia, mentre il restante importo sarà garantito dal bilancio comunale.



Na strehi ankaranskega vrtca je po novem vzpostavljen trajnostni način pridobivanja električne energije s pomočjo solarnih panelov. / Sul tetto dell'asilo di Ancarano è stato recentemente installato un sistema sostenibile per la produzione di energia elettrica tramite pannelli solari. (Foto: GEN-i)

Študentki Lana in Ajda sta spoznavali delo v krajinskem parku / Le studentesse Lana e Ajda hanno scoperto il lavoro nel parco naturale

Študentki varstvene biologije na FAMNIT-u, Ajda Toplak in Lana Mršnik, sva v sklopu najine obvezne prakse nekaj tednov preživele v Krajinskem parku Debeli rtič. Že prvi vtis, ko sva se pridružili ekipi, je bil odličen, saj so nama z velikim navdušenjem predstavili park in nama razložili, kaj vse obsega delo v njem.

Najini dnevi so hitro minili, saj je bilo delo zelo razgibano, od monitoringa modre rakovice do štetja obiskovalcev obale pa seveda tudi nekaj pisarniškega dela. Med prakso sva se naučili veliko veščin, ki nama lahko pridejo prav v različnih službah, ki jih ponuja naša stroka.



Študentka Ajda med monitoringom modre rakovice. / La studentessa Ajda durante il monitoraggio del granchio blu. (Foto: Lana Mršnik)

Ajda Toplak e Lana Mršnik, studentesse di biologia della conservazione presso la FAMNIT, abbiamo trascorso alcune settimane nel Parco naturale Punta Grossa nell'ambito del nostro tirocinio obbligatorio. La prima impressione quando ci siamo unite al gruppo è stata ottima, perché ci hanno presentato il parco e tutto il lavoro che si svolge al suo interno con grande entusiasmo.

Le nostre giornate sono trascorse velocemente, perché il lavoro era molto vario, dal monitoraggio del granchio blu al conteggio dei visitatori della costa e naturalmente anche un po' di lavoro d'ufficio. Durante il tirocinio abbiamo imparato molte competenze che ci torneranno utili nei diversi servizi offerti dalla nostra professione.

Ajda Toplak: »Zanimivo se mi je zdelo spremljanje stanja naravnih vrednot. Z mentorico Neža smo se sprehodili po zalivu Sv. Jerneja in hrastovem gozdičku na Debelem rtiču, ki sta naravni vrednoti. Opazovali smo, katere rastline in živali so prisotne na območju, ocenjevali, v kakšnem stanju je naravna vrednota, ter ali je prišlo do kakšnih kršitev.« / »Ho trovato molto interessante osservare lo stato dei beni naturali. Con la nostra mentore Neža abbiamo passeggiato lungo la baia di San Bartolomeo e nel boschetto di querce a Punta Grossa, entrambi beni naturali. Abbiamo osservato quali piante e animali erano presenti nella zona, valutato lo stato dei beni naturali e verificato se vi fossero state violazioni«.



Mala bela čaplja v zalivu sv. Jerneja. / Piccolo airone bianco nella Baia di San Bartolomeo. (Foto: Lana Mršnik)

Lana Mršnik: »Ena izmed izkušenj, ki bi jo izpostavila, je monitoring ptic. Z mentorico Neža sva na različnih lokacijah parka z daljnogledi ter spektivom opazovali in beležili vrste ter število ptic na obali in v morju. Všeč mi je bilo, da Neža dobro pozna različne vrste, ki jih lahko srečamo v parku in da sva si za to nalogo vzeli čas. Tako sem se lahko tudi sama naučila prepoznati nekaj značilnih vrst.« / »Una delle esperienze che vorrei sottolineare è il monitoraggio degli uccelli. Con la nostra mentore Neža abbiamo osservato e registrato le specie e il numero di uccelli sulla costa e in mare in diversi punti del parco con binocoli e cannocchiali. Mi è piaciuto che Neža conoscesse bene le diverse specie che si possono incontrare nel parco e che ci siamo prese il tempo necessario per svolgere questo compito. Così ho potuto imparare a riconoscere alcune specie tipiche«.

Modra rakovica osvaja morje in obmorska okolja / Il granchio blu conquista il mare e gli ambienti costieri

Slovenski del Jadrana je z vidika tujerodnih vrst znatno manj obremenjen kot drugi predeli Jadrana in Sredozemskega morja. Do slovenske luže na vrhu Jadrana se uspe prebiti le najbolj trpežnim vrstam, ki jih je več kot sedemdeset. Med njimi se je uspelo uveljaviti le manjše število, med katerimi so nekatere invazivne tujerodne vrste. Da bi tujerodni vrsti obesili oznako, da je invazivna, mora povzročati ekološko ali ekonomsko škodo. Pri prvi pride zaradi prišelka do sprememb na domorodnih vrstah, pri drugi pa do konkretne škode v gospodarstvu.

Med omenjenimi tujerodnimi vrstami so kot invazivno tujerodno vrsto marsikje v Sredozemskem morju opredelili modro rakovico (*Callinectes sapidus*). Prvi podatki na starem kontinentu izvirajo iz leta 1900, ko so prvo modro rakovico potrdili na atlantski obali Francije, prvi zapis za Jadran pa sega v leto 1948, ko so jo našli v laguni blizu Benetk. Danes je modra rakovica potrjena v skoraj vseh sredozemskih državah, pri čemer je bila Slovenija ena izmed zadnjih, saj smo njeno prisotnost prvič potrdili šele leta 2019.

Najdemo jo tudi v Škocjanskem zatoku

Danes je modra rakovica prisotna praktično povsod v slovenskem morju, v lagunah in obrežnih mokriščih. Med zadnjimi je sredi junija letos osvojila Škocjanski zatok. Doslej se le v Sečoveljskih solinah in v laguni Stjuži v Strunjanu pojavlja v zelo velikem številu.

Od aprila 2024 se modri rakovici posebej pozorno posvečamo v sklopu slovensko italijanskega Interreg projekta »Blue Crab Lifecycle Understanding and Ecosystem Management in Europe«, ki ga sofinancira Evropska unija in bo trajal do aprila 2026. Cilj projekta je razviti inovativni sistem spremljanja in selektivnih ribolovnih praks, ki bodo pomagale ublažiti negativne učinke modre rakovice. Poleg Morske biološke postaje sta partnerja pri projektu še Mestna občina Koper in inštitut REVIVO, pri čemer prva skrbi za popularizacijo, drugi pa za telemetrično spremljanje primerkov. Pri projektu sodelujejo tudi ribiči in sodelavci, zaposleni v zavarovanih območjih.

Ni izbirčna, poseže po vsem razpoložljivem

Modra rakovica ima vse značilnosti dobre kolonizatorja. Je dobra plavalca, ki

Dal punto di vista delle specie esotiche, la parte slovena dell'Adriatico è notevolmente meno contaminata rispetto ad altre zone dell'Adriatico e del Mar Mediterraneo. Solo le specie più resistenti, che sono più di settanta, riescono a raggiungere la Slovenia, situata nella parte settentrionale dell'Adriatico. Tra queste, solo un numero limitato è riuscito ad affermarsi, tra cui alcune specie esotiche invasive. Per essere classificata come invasiva, una specie esotica deve causare danni ecologici o economici. Nel primo caso, l'arrivo della specie provoca cambiamenti nelle specie autoctone, nel secondo caso provoca danni concreti all'economia.

Tra le specie esotiche citate, il granchio blu (*Callinectes sapidus*) è stato definito specie esotica invasiva in molte zone del Mar Mediterraneo. Le prime testimonianze nel Vecchio Continente risalgono al 1900, quando il granchio blu fu avvistato per la prima volta sulla costa atlantica della Francia, mentre la prima segnalazione nell'Adriatico risale al 1948, quando fu trovato in una laguna vicino a Venezia. Oggi il granchio blu è presente in quasi tutti i paesi del Mediterraneo, mentre la Slovenia è stata una delle ultime a confermarne la presenza, solo nel 2019.

La troviamo anche nella Val Stagnon

Oggi il granchio blu è presente praticamente ovunque nel mare sloveno, nelle lagune e nelle zone umide costiere. Tra gli ultimi, a



Samica modre rakovice v morju. / Femmina di granchio blu in mare (Foto: Borut Mavrič).



Markiranje modrih rakovic. / Marcatura dei granchi blu (Foto: Lovrenc Lipej)

tolerira velik razpon slanosti od skorajda povsem sladkovodnih okolij do okolij z visoko slanostjo. Zato se lahko pojavlja v spremenljivem okolju lagun, solin in estuarijev, kjer temperatura in slanost močno nihata. K temu moramo prišteti še velik razmnoževalni potencial, saj samica izleže več kot 2 milijona jajčec. Modra rakovica ni izbirčna, saj poseže po vsem razpoložljivem, predvsem školjkah, rakovicah in tudi ribah. Hrani se tudi z mrhovino. Kaže, da je kanibalizem pri tej vrsti redno prisoten, čeprav gre za manjše deleže.

Da bi ugotovili mobilnost, smo modre rakovice označili z oznakami. Izkazalo se je, da lahko primerke, označene globoko v laguni Stjuži, čez dva dni najdemo v potoku, ki je oddaljen več kilometrov. Na istem lovnem mestu so se v vrše redko ulovile rakovice, ki smo jih pred tem že označili, kar kaže na dejstvo, da je modrih rakovic v Stjuži res veliko. Za zdaj kaže, da modrim rakovicam v novem življenjskem prostoru povzročajo težave predvsem okoli s hitrim spreminjanjem slanosti, kaže pa tudi, da nekatere domorodne rakovice uspešno kljubujejo modri rakovici.

Ne smemo pozabiti, da je modra rakovica v domačem okolju vzhodnih ZDA pomembna gastronomska delikatesa. Zato so bili v okviru projekta organizirani tudi dogodki, kot je bila pokušina modrih rakovic na koprski tržnici konec maja, ki je privabila veliko ljudi, novi dogodki te vrste pa so načrtovani jeseni.

metà giugno di quest'anno ha conquistato la Val Stagnon. Finora era presente in gran numero solo nelle saline di Sicciole e nella laguna Chiusa di Strugnano.

Da aprile 2024 prestiamo particolare attenzione al granchio blu nell'ambito del progetto Interreg Slovenia-Italia "Blue Crab Lifecycle Understanding and Ecosystem Management in Europe", cofinanziato dall'Unione Europea e che durerà fino ad aprile 2026. L'obiettivo del progetto è sviluppare un sistema innovativo di monitoraggio e pratiche di pesca selettiva che contribuiranno a mitigare gli effetti negativi del granchio blu. Oltre alla Stazione biologica marina, il progetto vede come partner il Comune di Capodistria e l'istituto REVIVO, il primo responsabile della divulgazione, il secondo del monitoraggio telemetrico degli esemplari. Al progetto partecipano anche pescatori e collaboratori impiegati nelle zone protette.

Non è selettivo, si nutre di tutto ciò che è disponibile

Il granchio blu ha tutte le caratteristiche di un buon colonizzatore. È un ottimo nuotatore, che tollera un ampio intervallo di salinità, da ambienti quasi completamente d'acqua dolce ad ambienti con elevata salinità. Per questo può vivere in ambienti mutevoli come lagune, saline ed estuari, dove la temperatura e la salinità variano molto. A questo va aggiunto un grande potenziale riproduttivo, dato che la femmina depone più di 2 milioni di uova. Il granchio blu non è selettivo, poiché si nutre di tutto ciò che è disponibile, soprattutto molluschi, crostacei e anche pesci. Si nutre anche di carogne. Sembra che il cannibalismo sia regolarmente presente in questa specie, anche se in misura minore.

Per determinare la mobilità, abbiamo marcato i granchi blu con dei segni. È emerso che gli esemplari marcati in profondità nella laguna Chiusa possono essere ritrovati dopo due giorni in un torrente distante diversi chilometri. Nello stesso luogo di pesca, raramente sono stati catturati granchi che avevamo precedentemente marcato, il che dimostra che nella Chiusa ci sono davvero molti granchi blu. Per ora sembra che i granchi blu abbiano difficoltà ad adattarsi al nuovo habitat a causa dei rapidi cambiamenti di salinità, ma sembra anche che alcuni granchi autoctoni riescano a contrapporsi ai granchi blu con successo.

Non va dimenticato che il granchio blu è una prelibatezza gastronomica importante nel suo habitat naturale, ovvero la costa orientale degli Stati Uniti. Per questo motivo, nell'ambito del progetto sono stati organizzati anche eventi come la degustazione di granchi blu al mercato di Capodistria alla fine di maggio, che ha attirato molte persone, e nuovi eventi di questo tipo sono in programma per l'autunno.

Dr. Lovrenc Lipej, Morska biološka postaja Nacionalnega inštituta za biologijo / Stazione biologica marina dell'Istituto nazionale di biologia

EMA STOPAR: »Fizika mi je všeč, ker razlaga naravo« / »Mi piace la fisica perché spiega la natura«

23-letna ankaranska študentka Ema Stopar je dekle, ki ljubi naravo. In prav od tod izhaja njeno zanimanje za fiziko. Vstopa v drugi letnik magistrskega študija na Ljubljanski fakulteti za matematiko in fiziko, med katerim se osredotoča na fiziko kondenziranih snovi, med delom v laboratoriju pa pomaga razvijati napravo, ki bo omogočala varnejšo komunikacijo.



»Rada bi razvijala nove stvari, najraje znotraj kakšnega zanimivega podjetja,« o svoji prihodnosti razmišlja Ema Stopar. / »Mi piacerebbe sviluppare cose nuove, preferibilmente all'interno di un'azienda interessante», riflette Ema Stopar sul suo futuro. (Foto: Uredništvo / La redazione)

»Od nekaj sta mi bili všeč tako matematika kot fizika. Fizika predvsem zato, ker razlaga naravo. Zdi se mi fascinantno, da poznamo matematične izraze, ki znajo napovedati pojave v naravi in razložiti, zakaj se nekaj zgodi, kot se zgodi. To me navdušuje, saj mi je bila narava vedno všeč in zdaj se približujem temu, da bi boljše razumela, kako deluje,« Ema razloži, zakaj je bil po zaključeni gimnaziji v Šolskem centru Srečka Kosovela Sežana študij fizike zanjo povsem logična izbira.

S kvantno fiziko do varne komunikacije

Študira fiziko kondenzirane snovi, kar je, kot pravi, kar obsežna veja fizike. »To je fizika delcev, ki se med sabo čutijo oziroma med njimi poteka interakcija. Zanima me fizika snovi, zanimajo me atomi,« pove. V čarobni svet najmanjših delcev se potaplja tudi med študentskim delom v laboratoriju, kjer razvijajo kvantni detektor za detekcijo radiofrekvenčnih valov. »To je detektor, ki

Ema Stopar, 23 anni, borsista di Ancarano, è una ragazza che ama la natura. Ed è proprio da qui che nasce il suo interesse per la fisica. Sta iniziando il secondo anno di laurea magistrale alla Facoltà di matematica e fisica di Lubiana, dove si concentra sulla fisica delle sostanze condensate, mentre lavora in laboratorio per sviluppare un dispositivo che consentirà una comunicazione più sicura.

»Da sempre mi sono piaciute sia la matematica che la fisica. La fisica soprattutto perché spiega la natura. Trovo affascinante conoscere espressioni matematiche in grado di prevedere fenomeni naturali e spiegare perché qualcosa accade in un determinato modo. Questo mi entusiasma, perché mi è sempre piaciuta la natura e ora mi sto avvicinando a una migliore comprensione di come funzionano,« racconta Ema, spiegando perché, dopo aver terminato il ginnasio presso il Centro scolastico Srečka Kosovel di Sežana, intraprendere gli studi di fisica è stata per lei una scelta del tutto logica.

Dalla fisica quantistica alla comunicazione sicura

Studia fisica della materia condensata che, come dice, è un ramo molto vasto della fisica. »È la fisica delle particelle che interagiscono tra loro. Mi interessa la fisica della materia, mi interessano gli atomi,« afferma. Si immerge nel magico mondo delle particelle più piccole anche durante il suo lavoro da studentessa in laboratorio, dove si sta sviluppando un rilevatore quantistico per la rilevazione delle onde radio. »Si tratta di un rilevatore che funziona sulla base della fisica quantistica, quindi è una sorta di radio quantistica. Il suo vantaggio è che consente una comunicazione sicura. Se si ha un'antenna, tutti possono ascoltare lo stesso segnale, la stessa frequenza. Il rilevatore quantistico invece non lo permette, solo chi è destinato a riceverlo può ascoltare, il che significa che impedisce il furto di informazioni e rappresenta un potenziale per un nuovo funzionamento dei dispositivi di comunicazione,« spiega Ema, fornendo una spiegazione ancora più dettagliata: »Il rilevatore funziona sulla base degli atomi. Abbiamo atomi di cesio che eccitiamo in stati altamente eccitati, chiamati atomi di Rydberg. Stiamo quindi sviluppando un sensore quantistico con atomi di Rydberg. «

Sebbene la fisica quantistica e con essa la meccanica quantistica esistano da esattamente 100 anni, sono entrate nella coscienza del grande pubblico solo nell'ultimo decennio, soprattutto grazie alla copertura mediatica delle incredibili capacità dei computer quantistici e gli investimenti astronomici nel loro sviluppo. Il progresso quantistico è qualcosa di cui dobbiamo preoccuparci? »Penso che dobbiamo assumerci la responsabilità di utilizzare le nuove cose in modo morale. Non si tratta di fermare il progresso scientifico perché temiamo conseguenze negative. Sta a noi utilizzare la scienza in modo corretto,« riflette Ema.

Non ha ancora deciso se dopo il master proseguirà con il dottorato, ma in ogni caso è entusiasta del suo futuro professionale: »Mi piacerebbe continuare a lavorare nel campo della fisica, mi

deluje na osnovi kvantne fizike, torej je nekakšen kvantni radio. Njegova prednost je v tem, da omogoča varno komunikacijo. Če ima anteno, lahko vsak posluša isti signal, isto frekvenco. Kvantni detektor pa tega ne dopušča, posluša lahko samo tisti, komur je namenjeno, kar pomeni, da preprečuje krajo informacij in predstavlja potencial za novo delovanje komunikacijskih naprav,« pojasni Ema in ponudi še natančnejšo razlago: »Detektor deluje na osnovi atomov. Imamo cezijeve atome, ki jih vzbujamo v visoko vzbujena stanja, čemur pravimo Rydbergovi atomi. Razvijamo torej kvantni senzor z Rydbergovimi atomi.«

Čeprav kvantna fizika in z njo kvantna mehanika obstajata že natanko 100 let, sta postali v zavesti splošne javnosti bolj prisotni šele v zadnjem desetletju, zlasti prek medijskega poročanja o neslutnih zmogljivostih kvantnih računalnikov in astronomskih finančnih vložkih v njihov razvoj. Je kvantni napredek nekaj, zaradi česar nas mora skrbeti? »Mislím, da moramo prevzeti odgovornost za to, da bomo nove stvari uporabljali na moralen način. Ne gre zaustavljati napredka znanosti, zato ker bi se bali negativnih posledic. Na nas pa je, da znanost pravilno uporabljamo,« razmišlja Ema.

Ni se še odločila, ali bo po magistrskem študiju opravljala tudi doktorat, v vsakem primeru pa se veseli svoje prihodnje poklicne poti: »Rada bi še naprej delala fiziko, rada bi razvijala nove stvari, najraje znotraj kakšnega zanimivega podjetja.«

Povsod je lepo, najlepše pa v skali

Ljubezen do narave je Emi poleg izbire študija narekovala tudi izbiro športa, ki jo najbolj veseli. Oba z bratom dvojčkom Matevžem, ki smo ga v rubriki Naši štípendisti predstavili aprila lani, sta se že v otroštvu začela ukvarjati s plezanjem. Z izjemo napornih študijskih obdobij, ko je ostajala prikovana za mizo, je plezanje ves čas stalnica v njenem življenju. »Ukvarjam se tako z dvoranskim plezanjem kot s tistim v naravi. Po opravljenih študijskih in delovnih obveznostih grem popoldne v dvorano, med vikendom pa raje v skalo. Pozimi najpogosteje v Osp, sicer pa na Gorenjsko,« pove. Da bi v skali kdaj občutila strah? Nikakor ne: »Če ne delaš neumnosti, je športno plezanje 100-odstotno varen šport. Seveda nikoli ne bom šla plezat z nekom, ki mu ne zaupam. Sicer pa se mi zdi vožnja z avtom po avtocesti veliko nevarnejša od plezanja.«

V športnem duhu je Ema preživela tudi del poletnega oddiha. »S fantom ter z bratom in njegovo punco smo šli plezat v Švico.« Odkar je Matevž začel magistrski študij na Švedskem, ga zelo pogreša. »Skupaj sva preživela vse etape odrasčanja; otroštvo, osnovno in srednjo šolo, treninge plezanja in tudi med diplomskim študijem sva štiri leta živela skupaj. On je še vedno tista oseba, ki me najbolj pozna. Kdor nima nekoga tako blizu, si ne more predstavljati, kako dragoceno je to,« je hvaležna za čvrsto vez z bratom.

piacerebbe sviluppare cose nuove, preferibilmente all'interno di un'azienda interessante».

Mi trovo bene ovunque, ma la parete è il mio posto preferito.

L'amore per la natura ha influenzato Ema non solo nella scelta degli studi, ma anche nella scelta dello sport che più le piace. Insieme al fratello gemello Matevž, che abbiamo presentato nella rubrica I nostri borsisti lo scorso aprile, ha iniziato a praticare l'arrampicata già da bambina. Ad eccezione dei periodi di studio più impegnativi, quando era costretta a stare seduta alla scrivania, l'arrampicata è sempre stata una costante nella sua vita. "Mi dedico sia all'arrampicata indoor che a quella in natura. Dopo aver svolto i miei impegni di studio e di lavoro, nel pomeriggio vado in palestra, mentre nel fine settimana preferisco andare in montagna. In inverno vado spesso a Osp, altrimenti nella regione della Gorenjska", racconta. Ha mai provato paura in montagna? Assolutamente no: "Se non fai stupidaggini, l'arrampicata sportiva è uno sport completamente sicuro. Certo, non andrò mai a fare arrampicata con qualcuno di cui non mi fido. Per il resto, mi sembra che guidare in autostrada sia molto più pericoloso dell'arrampicata."

Con questo spirito sportivo, Ema ha trascorso anche una parte delle sue vacanze estive. "Con il mio ragazzo, mio fratello e la sua ragazza siamo andati a fare arrampicata in Svizzera." da quando Matevž ha iniziato il master in Svezia, le manca molto. "Abbiamo passato insieme tutte le fasi della crescita: l'infanzia, la scuola elementare e media, gli allenamenti di arrampicata e anche durante la laurea triennale abbiamo vissuto insieme per quattro anni. Lui è la persona che mi conosce meglio. Chi non ha qualcuno così vicino non può immaginare quanto sia prezioso," dice grata per il legame forte con suo fratello.



Vse dobro, učiteljici Nives in Mirjam! / Tutto il meglio per le insegnanti Nives e Mirjam!

Učiteljici Nives Krajnik in Mirjam Valentič, obe Ankarančanki, sta na OŠV Ankaran pustili pomemben pečat. Obe sta tam poučevali že od odprtja šole, ki je sprva delovala kot podružnica OŠ Aleša Beblerja – Primoža Hrvatini. Po dolgoletnem poučevanju sta se letos poslovili in obrnili nov list v knjigi življenja.

Nives Krajnik se je upokojila že v februarju, **Mirjam Valentič** pa jemlje slovo z začetkom novega šolskega leta. »Dobro je, da greš, ko ti ostaja še dovolj energije za hobije, ki se jim prej nisi mogel posvetiti. Zame so to predvsem potovanja, fotografiranje in zadnje čase tudi podajanje vtisov s potovanj,« pove Nives, ki je nedavno že obiskala Albanijo, visoko na seznamu želja pa so tudi potovanja na Azore, v Turčijo in še dlje.



Učiteljici Nives Krajnik (levo) in Mirjam Valentič sta začeli novo življenjsko poglavje. / Le insegnanti Nives Krajnik (a sinistra) e Mirjam Valentič hanno iniziato un nuovo capitolo della loro vita. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Želja, da bi postala učiteljica, je v njej tlela že od otroštva. Leta 1984 je začela poučevati v podružnici hrvaške šole v Kolombanu. »Ko so zgradili šolo v Ankaranu, pa sem prišla sem in ostala do konca,« pove. Vsa leta je poučevala otroke od prvega do tretjega razreda in opazovala, kako se s spremembami v družbi spreminjajo tudi generacije otrok.

Več dražljajev, manj osredotočenosti

»Približno 20 let sem delala v starem šolskem sistemu in preostalih 20 v tako imenovani devetletki. Metod dela, ki smo jih imeli včasih, danes ni več mogoče v celoti uporabiti.

Le insegnanti Nives Krajnik e Mirjam Valentič, entrambe originarie di Ancarano, hanno lasciato un segno importante nella scuola elementare di Ancarano. Entrambe hanno insegnato lì sin dall'apertura della scuola, che inizialmente era una succursale della scuola elementare Aleš Bebler – Primož Crevatini. Dopo molti anni di insegnamento, quest'anno hanno detto addio alla scuola e hanno voltato pagina nella loro vita.

Nives Krajnik è andata in pensione già a febbraio, mentre **Mirjam Valentič** lascerà l'insegnamento all'inizio del nuovo anno scolastico. *«È bello andare via quando hai ancora abbastanza energia per dedicarti agli hobby che prima non riuscivi a seguire. Per me sono soprattutto i viaggi, la fotografia e ultimamente, anche raccontare le mie impressioni di viaggio»,* dice Nives, che ha recentemente visitato l'Albania e ha in programma di andare alle Azzorre, in Turchia e ancora più lontano.

Il desiderio di diventare insegnante era presente fin dall'infanzia. Nel 1984 ha iniziato a insegnare nella succursale della scuola di Crevatini a Colombano. *«Quando hanno costruito la scuola ad Ancarano, sono venuta qui e sono rimasta fino alla fine»,* racconta. Per tutti questi anni ha insegnato ai bambini dalla prima alla terza elementare e ha osservato come i cambiamenti nella società abbiano influenzato anche le generazioni di bambini.

Più stimoli, meno concentrazione

«Ho lavorato per circa 20 anni nel vecchio sistema scolastico e gli altri 20 nella cosiddetta scuola di nove anni. I metodi di lavoro che avevamo allora non sono più completamente applicabili oggi. È stato necessario adattarsi ai cambiamenti. L'attenzione dei bambini oggi è molto più breve di un tempo, perché sono costantemente esposti a stimoli diversi», osserva. Inoltre, secondo lei, *«oggi i programmi scolastici sono pieni di obiettivi che, a mio modesto parere, sono un po' troppi».*

Treba se je bilo prilagoditi spremembam. Pozornost otrok je danes veliko kratkotrajnejša, kot je bila včasih, saj so nenehno izpostavljeni različnim impulzom,» opaža. Poleg tega, meni, »so učni načrti danes zapolnjeni s cilji, ki jih je po moji skromni oceni nekoliko preveč«.

Spremembe v družbi žal vse bolj spodkopavajo tudi avtoriteto učiteljev. Zlasti v obdobju epidemije koronavirusne bolezni se je stik staršev s šolskim okoljem po sili razmer občutno povečal, ugotavljata obe učiteljici. *»Nekateri starši kdaj nastopijo tako, da dobiš občutek, da so tudi sami končali pedagoško fakulteto in imajo že 40 let delovne dobe,«* pripomni Nives, a obenem optimistično sklene: *»Poklic učitelja ti lahko zelo napolni dušo, pridejo pa tudi težki dnevi, ko pomisliš, da bi v življenju raje počel kaj drugega. A takšnih dni je na srečo manj kot tistih lepih.«*

Podobno meni tudi učiteljica italijanščine Mirjam Valentič, ki odhaja v pokoj z začetkom novega šolskega leta. Delo učiteljice zapušča s težkim srcem, saj ga je rada opravljala. Svojo poklicno pot je začela leta 1983 na OŠ Pinka Tomažiča v Kopru, kjer je bil njen prvi ravnatelj spoštovani Ankarančan **Mirko Zorman**. Iz Kopra jo je učiteljska pot peljala v Hrvatine, za nekaj časa tudi v Kolomban, nato pa novo šolo v Ankaranu.

Do znanja italijanščine tudi prek pesmi in plesa

Italijanščino je poučevala učence od prvega do petega razreda. Zadnja leta je nad otroki bdela tudi v podaljšanem bivanju. Medtem ko današnjim generacijam otrok italijanščina ni blizu, s(m)o se je njihovi starši povečini naučili samodejno med gledanjem italijanskih risank. *»Drži. Pri prejšnjih generacijah ni bilo večjih težav, v šoli smo znanje italijanščine le dopolnjevali, zdaj pa je treba s poučevanjem začeti od začetka ter res veliko ponavljati,«* pravi Mirjam. Italijanščino je vselej skušala približati otrokom na čim bolj zanimiv in igriv način, tudi prek pesmi in plesa. Ples in gibanje nasploh sta njena dolgoletna strast. *»Že od malega sem plesala v Kopru v baletni šoli Stanislava Hitija, kasneje tudi v skupini modernega baleta. Ko sem začela delati kot učiteljica, v šolah ni bilo plesne dejavnosti. Zato sem z veseljem vzpostavila plesni krožek, v okviru katerega smo pripravili veliko lepih plesnih nastopov in točk,«* je ponosna.

Tako v kolektivu OŠV Ankaran kot v uredništvu Amfore učiteljicama Nives in Mirjam želimo vse dobro in veliko lepih doživetij v novem življenjskem poglavju.

Purtroppo, i cambiamenti nella società stanno minando sempre più l'autorità degli insegnanti. Soprattutto durante la pandemia di coronavirus, il contatto dei genitori con l'ambiente scolastico è aumentato notevolmente a causa delle circostanze, osservano entrambe le insegnanti. *'Alcuni genitori si comportano in modo tale che sembra abbiano finito anche loro la facoltà di pedagogia e abbiano già 40 anni di esperienza',* osserva Nives, ma conclude con ottimismo: *'La professione di insegnante può riempire molto l'anima, ma ci sono anche giorni difficili in cui pensi che avresti preferito fare qualcos'altro nella vita. Per fortuna, però, questi giorni sono meno di quelli belli'.*

La pensa allo stesso modo anche l'insegnante di italiano Mirjam Valentič, che andrà in pensione all'inizio del nuovo anno scolastico. Lascia il lavoro di insegnante a malincuore, perché le piaceva molto. Ha iniziato la sua carriera nel 1983 alla scuola elementare Pinka Tomažič di Capodistria, dove il suo primo preside era il rispettato **Mirko Zorman**, originario di Ancarano. Da Capodistria la sua carriera di insegnante l'ha portata a Crevatini, per un periodo anche a Colombano e poi nella nuova scuola di Ancarano.

Imparare l'italiano anche attraverso la musica e la danza

Ha insegnato italiano agli alunni dalla prima alla quinta classe. Negli ultimi anni ha anche seguito i bambini durante il doposcuola. Mentre le generazioni attuali di bambini non hanno familiarità con l'italiano, i loro genitori lo hanno imparato per lo più guardando cartoni animati italiani. *'È vero. Con le generazioni precedenti non c'erano grandi difficoltà, a scuola abbiamo solo integrato la conoscenza dell'italiano, mentre ora bisogna ricominciare da capo e ripetere molto',* dice Mirjam. Ha sempre cercato di avvicinare i bambini all'italiano nel modo più interessante e divertente possibile, anche attraverso la musica e la danza. La danza e il movimento in generale sono la sua passione da sempre. *'Fin da piccola ho ballato a Capodistria nella scuola di danza classica Stanislav Hiti e più tardi anche in un gruppo di danza moderna. Quando ho iniziato a lavorare come insegnante, nelle scuole non c'erano attività di danza. Per questo ho creato con grande entusiasmo un circolo di danza, nell'ambito del quale abbiamo preparato molte belle esibizioni di danza',* racconta con orgoglio.

Sia il collettivo della scuola elementare di Ancarano che la redazione di Amfora augurano alle insegnanti Nives e Mirjam tutto il meglio e tante belle esperienze in questo nuovo capitolo della loro vita.

Kaj nam prinaša novo šolsko leto / Cosa ci porta il nuovo anno scolastico

Pred nami je začetek novega šolskega leta, ki bo našemu vrtcu in osnovni šoli prinesel pomembne novosti. Z ekipo sodelavcev se zavedamo, da spremembe vedno prinašajo tudi izzive, a verjamemo, da nas bodo ti koraki popeljali k še kakovostnejšemu delu z otroki in učenci.

V našem vrtcu bo z novim šolskim letom začel veljati posodobljen kurikulum za vrtce, ki sledi spremembam in potrebam sodobne družbe. Cilji na vseh področjih kurikuluma so bili posodobljeni z namenom, da bomo otroke še bolj celostno podpirali pri njihovem razvoju, hkrati pa v ospredje postavljali tudi vrednote, ki so pomembne za sobivanje in sočutno skupnost.

V osnovni šoli bomo začeli z izvajanjem prenovljenega Zakona o osnovni šoli, ki bo prinesel nekaj pomembnih sprememb na področju vzgojnega dela. Zakon posebej poudarja večjo odgovornost vseh deležnikov – učencev, staršev in šole – pri zagotavljanju varnega in spodbudnega učnega okolja. Omejena uporaba mobilnih telefonov bo po novem še bolj jasno urejena, prav tako bomo dosledneje nadzirali in obravnavali neupravičene izostanke. V šoli bomo uvedli tudi nov koncept razširjenega programa, ki bo učencem ponujal več možnosti za kakovostno preživljanje časa po pouku, s poudarkom na gibanju, ustvarjalnosti in učenju za življenje.

Ob vsem tem bomo še naprej veliko pozornosti namenjali sodelovanju s starši in lokalno skupnostjo. Verjamemo namreč, da vzgoja in izobraževanje otrok ni naloga zgolj vrtca ali šole, ampak celotne skupnosti. Kot pravi afriški pregovor: *»Za vzgojo otroka je potrebna cela vas.«* V Ankaranu si želimo, da ta pregovor tudi zares zaživi v vsakdanji praksi.

Željka Adamčič, ravnateljica OŠV Ankarano / preside della SEA Ancarano

Si avvicina l'inizio del nuovo anno scolastico, che porterà importanti novità al nostro asilo e alla scuola elementare. Noi e il nostro gruppo di collaboratori siamo consapevoli che i cambiamenti comportano sempre delle sfide, ma crediamo che questi passi ci porteranno a un lavoro di qualità con i bambini e gli alunni.

Nel nostro asilo, con il nuovo anno scolastico entrerà in vigore un programma didattico aggiornato, che tiene conto dei cambiamenti e delle esigenze della società moderna. Gli obiettivi in tutti i settori del programma didattico sono stati aggiornati con l'obiettivo di sostenere in modo ancora più completo i bambini nel loro sviluppo, ponendo al contempo in primo piano i valori importanti per la convivenza e una comunità solidale.

Nella scuola elementare inizieremo ad attuare la nuova legge sulla scuola elementare, che apporterà alcuni importanti cambiamenti nel campo dell'educazione. La legge sottolinea in modo particolare la maggiore responsabilità di tutti i soggetti coinvolti – alunni, genitori e scuola – nel garantire un ambiente scolastico sicuro e stimolante. L'uso limitato dei telefoni cellulari sarà ora regolamentato in modo ancora più chiaro e controlleremo e tratteremo in modo più coerente le assenze ingiustificate. A scuola introdurremo anche un nuovo concetto di programma allargato, che offrirà agli alunni maggiori opportunità di trascorrere il tempo libero dopo le lezioni in modo qualitativo, con particolare attenzione all'attività fisica, alla creatività e all'apprendimento per la vita.

Oltre a tutto ciò, continueremo a dedicare grande attenzione alla collaborazione con i genitori e la comunità locale. Crediamo infatti che l'educazione e l'istruzione dei bambini non siano un compito esclusivo dell'asilo e della scuola, ma dell'intera comunità. Come dice un proverbio africano: *'Per crescere un bambino ci vuole un intero villaggio'*. Ad Ancarano desideriamo che questo proverbio diventi realtà nella prassi quotidiana.

»Ma vse mi je všeč na teh igralih!« / »Mi piace tutto di questi giochi!«

Poletje je v ankaranski vrtec prineslo dobrodošlo novost. Prejeli so namreč nova igrala, ki so nadomestila stara dotrajana.

S sodobno in varno opremo se povečuje tudi kakovost bivanja otrok v vrtcu, ki jim tako zagotavlja varno okolje za igro in učenje. Nova igrala prispevajo tudi k večji motivaciji otrok za igro na prostem, kar spodbuja zdrav način življenja že od malih nog. Omogočajo jim več možnosti za gibanje, raziskovanje in ustvarjalno igro, kar pozitivno vpliva na njihovo telesno koordinacijo, socialne veščine in domišljijo.

A ker največ šteje izvedensko mnenje, smo o zadovoljstvu z novimi igrali povprašali njihove male uporabnike. Tako so povedali:

»Ma vse mi je všeč na teh igralih!« /

»Mi piace tutto di questi giochi!«



L'estate ha portato una gradita novità all'asilo di Ancarano. Sono infatti arrivati i nuovi giochi che hanno sostituito quelli vecchi e logori.

Le attrezzature moderne e sicure migliorano la qualità della permanenza dei bambini all'asilo, garantendo loro un ambiente sicuro per giocare e imparare. I nuovi giochi contribuiscono anche a motivare maggiormente i bambini a giocare all'aperto, promuovendo uno stile di vita sano fin dalla tenera età. Offrono loro maggiori possibilità di movimento, esplorazione e gioco creativo, con effetti positivi sulla coordinazione fisica, sulle abilità sociali e sull'immaginazione.

Ma poiché ciò che conta di più è l'opinione degli esperti, abbiamo chiesto ai piccoli utenti quanto sono soddisfatti dei nuovi giochi. Ecco cosa ci hanno detto:

»Všeč so mi nove stopnice pri barki

in gasilska hiša.« / »Mi piacciono

i nuovi gradini della barca e la

caserma dei pompieri.«

»Všeč mi je velika hiška, barka je

pa drugačna od tiste prej.« / »Mi

piace la casetta grande, la barca

è diversa da quella di prima.«



Otroci iz našega vrtca so navdušeni nad novimi igrali. / I bambini dell'asilo di Ancarano sono entusiasti dei nuovi giochi. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Festival, ki polni dušo / Un festival che riempie l'anima

Letošnje poletje je na prireditvenih prizoriščih Ankarana ponudilo paleto raznovrstnih dogodkov, ki so navdušili obiskovalce vseh kulturnih zanimanj.

Na Sveti Katarini so ob četrtkih najmlajši uživali v poučnih otroških predstavah in se urili v ročnih spretnostih na ustvarjalnih delavnicah. Na plaži Študent so ljubitelji dobrih filmov uživali v filmskih večerih, ki jih je Javni zavod za naravo in družbo Ankarana izvedel v sodelovanju s potujočim kinom **Kino Istra**, na svoj račun pa so prišli tudi oboževalci skupin **Masharik** in **Kokosy**.

V Valdoltri je bil naš slikovit obmorski oder tudi tokrat namenjen glasbenim sladokuscem. **Katja Šulc** se je predstavila v triu z **Andražem Mazijem** in **Luko Uršičem**, **Jure Lesar** je nastopil s skupino **Krila ptice**, **Chris Eckman** je v duetu z **Jano Beltran** poskrbel za še tako zahtevne poslušalce, **Gregor Ravnik**, **Fake Orchestra** in **Bend-it!** pa so festival dvignili v višave odlične glasbe in spokojnega uživanja ob najlepšem odru v Sloveniji.

Poletje v Ankaranu so s svojimi edinstvenimi nastopi zaznamovali tudi harmonikarski kvartet **4 Bellows 4 Tales**, **Matija Solce**, **Crampi Elisi**, **Calegaria**, **Mešani pevski zbor Ulka**, ki letos praznuje 10 let delovanja, in ukrajinski glasbeni ter amaterski navdušenci, ki so nastanjeni na Debelem rtiču in nas vsako poletje razveselijo z muzikalno predstavo v lastni produkciji.

Javni zavod za naravo in družbo Ankarana /
Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano

Quest'estate, i vari scenari di Ancarano hanno offerto una vasta gamma di eventi che hanno entusiasmato i visitatori di ogni interesse culturale.

Il giovedì, a Santa Caterina, i più piccoli hanno potuto assistere a spettacoli didattici per bambini e cimentarsi in attività manuali durante i laboratori creativi. Sulla spiaggia Študent, gli amanti del cinema si sono goduti le serate cinematografiche organizzate dall'Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano in collaborazione con il cinema itinerante **Kino Istra**, mentre i fan dei gruppi **Masharik** e **Kokosy** assistito ai concerti dei loro beniamini.

Il nostro pittoresco palco sul mare di Valdoltra è stato anche questa volta dedicato agli amanti della musica. **Katja Šulc** si è esibita in trio con **Andraž Mazi** e **Luka Uršič**, **Jure Lesar** ha suonato con il gruppo **Krila ptice**, **Chris Eckman** in duo con **Jana Beltran** ha soddisfatto anche gli ascoltatori più esigenti, **Gregor Ravnik**, **Fake Orchestra** e **Bend-it!** hanno portato il festival alle vette della musica eccellente e del divertimento sereno sul palco più bello della Slovenia.

Il festival Estate ad Ancarano è stato caratterizzato anche dalle esibizioni uniche del quartetto di fisarmonicisti **4 Bellows 4 Tales**, **Matija Solce**, **Crampi Elisi**, **Calegaria**, il **Coro misto Ulka**, che quest'anno festeggia i suoi 10 anni di attività, e gli appassionati di musica e dilettanti ucraini che risiedono a Punta Grossa e ogni estate ci allietano con uno spettacolo musicale di loro produzione.



Koncerti v Valdoltri vselej pritegnejo številne obiskovalce. / I concerti a Valdoltri attirano sempre numerosi visitatori. (Foto: Miha Crnič)



Gregor Ravnik je navdušil v družbi odličnih glasbenikov. / Insieme ad eccellenti musicisti, Gregor Ravnik ha entusiasmato il pubblico. (Foto: Miha Crnič)



Mešani pevski zbor Ulka je 17. avgusta z bogatim kulturnim programom praznoval svojo 10. obletnico. / Il coro misto Ulka ha celebrato il suo decimo anniversario il 17 agosto con un ricco programma culturale. (Foto: Miha Crnič)



Otroške predstave z ustvarjalnimi delavnicami na Sv. Katarini so bile zabavne in poučne. / Gli spettacoli per bambini con laboratori creativi a Santa Caterina sono stati divertenti e istruttivi. (Foto: Javni zavod Ankarano / Ente pubblico Ancarano)



V sklopu Primorskega poletnega festivala smo gostili vsestranskega umetnika Matijo Solceta. / Nell'ambito del Festival estivo del Litorale è stato nostro ospite l'artista Matija Solce. (Foto: Javni zavod Ankarano / Ente pubblico Ancarano)

Giornata delle Mini olimpiadi ... Che avventura! / Mini olimpijada ... kakšna dogodivščina!

Anche i bambini prescolari dell'unità ancaranese del Delfino Blu hanno partecipato alle Mini olimpiadi organizzate ad Ancarano dalla associazione sportiva locale. Con le scarpe da ginnastica ai piedi e un bel sorriso sul viso, i piccoli atleti hanno corso, saltato e si sono divertiti tantissimo. Ogni bambino ha dato il meglio di sé, dimostrando coraggio, allegria e tanto spirito di squadra.



(Foto: Delfino Blu)

Mini olimpijade, ki jo je v Ancaranu organiziralo tamkajšnje športno društvo, so se udeležili tudi predšolski otroci iz ankaranske enote vrta Delfino Blu. Obuti v športne copate so mali športniki z nasmeškom na obrazu tekli, skakali in se nadvse zabavali. Vsi otroci so tekmovali po najboljših močeh ter pri tem pokazali pogum, veselje in močan ekipni duh.

Monika Kussel,
educatrice Delfino Blu /
vzgojiteljica Vrta Delfino Blu

Esordio della Comunità degli Italiani di Ancarano al Festival dell'Istroveneto / Debi Skupnosti Italijanov Ankarano na Festivalu istrobeneških govorov

Il Festival dell'Istroveneto, promosso dall'Unione Italiana, in collaborazione, con il sostegno e con il patrocinio della Città di Buie, dell'Assessorato alla Cultura della Regione Istriana, dell'Università Popolare di Trieste e della Regione Veneto, ha lo scopo di tutelare e promuovere il dialetto istroveneto.

La manifestazione, che ha raggiunto quest'anno la sua 14esima edizione, prevede l'organizzazione di concorsi letterari e video, competizione canora Dimela Cantando e rassegna di cori e gruppi teatrali amatoriali "Coremo... su e zo pel palco". Proprio nell'ambito di quest'ultima, il 25 giugno scorso, la Comunità degli Italiani di Ancarano ha esordito al festival con il proprio gruppo filodrammatico. I nostri attori, coadiuvati dall'eccellente mentore **Giuseppe de Francesco**, hanno riproposto uno spezzone di vita popolare del passato, quando gli artigiani venivano in paese per riparare pentole, rammendare ombrelli ed arrotare lame dei coltelli.

Nel 2021 l'istrobeneško è stato inserito come dialetto nel Registro dei Beni culturali immateriali del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia. L'istrobeneško va quindi tutelato per fermarne la lenta scomparsa dovuta a cambiamenti sociali, culturali ed assimilazione. Il Festival dell'Istroveneto è un'ottima iniziativa per mantenere vivo il dialetto e per tramandarlo alle future generazioni.

La stessa scenetta è stata riproposta anche a Crevatini, il 19 luglio durante i tradizionali festeggiamenti in occasione di Santa Brigida che vengono organizzati ormai da anni dalla Comunità degli Italiani di Crevatini.



Scene dello spettacolo a Buie. / Prizori s predstave v Bujah. (Foto: Festival dell'Istroveneto / Festival istrobeneških govorov)

Festival istrobeneških govorov prireja Unija Italijanov v sodelovanju z mestom Buje, Odborništvom za kulturo Istrske županije, Ljudsko univerzo iz Trsta in Deželo Benečijo, z njihovo podporo in pod njihovim pokroviteljstvom. Festival je namenjen ohranjanju in promociji istrobeneških govorov.

Letošnja že 14. edicija je postregla z natečaji za najboljši literarni in video prispevek, pevskim tekmovanjem Dimela Cantando ter revijo pevskih zborov in amaterskih gledaliških skupin »Coremo... su e zo pel palco«. Prav v okviru slednje se je 25. junija na festivalu prvič predstavila Skupnost Italijanov iz Ankarana s svojo gledališko skupino. Naši igralci so pod taktirko mentorja **Giuseppeja de Francesco** uprizorili utrinek iz kmečkega življenja v preteklosti, ko so rokodelci prihajali v vas popravljat lonce, krpat dežnike in brusit nože.

Leta 2021 so bili istrobeneški govori kot narečni govori vpisani v Register nesnovne kulturne dediščine Ministrstva za kulturo Republike Slovenije. Istrobeneške govore je treba zaščititi, da se zaustavi njihovo postopno izginjanje, ki je posledica družbeno-kulturnih sprememb in asimilacije. Festival istrobeneških govorov je odlična pobuda za ohranjanje teh govorov živih in za njihovo prenašanje na prihodnje rodove.

Isti odlomek so uprizorili tudi v Hrvatinih 19. julija ob tradicionalnem prazniku Sv. Brigite, ki ga že leta prireja Skupnost Italijanov iz Hrvatinov.



Veliko več kot običajen prostor za varstvo otrok / Molto più di un semplice servizio di sorveglianza estiva

Poletne počitnice so za otroke čas brezskrbnosti, igre in raziskovanja. Da bi jim ta čas ostal v najlepšem spominu, Občina Ankarano že vrsto let v sodelovanju z Ortopedsko bolnišnico Valdoltra organizira počitniško varstvo za otroke od 1. do 5. razreda osnovne šole.

Vsak dan se začne na plaži, kjer otroci uživajo v kopanju, iščejo školjke ali se sproščajo v senci ob knjigah in igrah. V prostorih varstva jih nato čakajo ustvarjalne delavnice, popoldne pa še igriva sprostitvev v bližnjem parku. Program dodatno obogatijo tematski dogodki. Letos so otroci sodelovali v kvizu, ustvarjali izdelke iz das mase, se pomerili v turnirju družabnih iger in v vodnih štafetah, vrhunec poletja pa je bil dogodek »Varstvo ima talent«, kjer so se otroci predstavili s plesom, petjem in drugimi talenti.

V počitniškem varstvu v Valdoltri ustvarjamo okolje, kjer nastajajo nova prijateljstva, se razvijajo spretnosti in gradijo nepozabni spomini na brezskrbne poletne dni. Kako so ga doživljali otroci?

»Zelo mi je všeč, ko smo popoldne na plaži in v morju iščemo školjke in kamne.« / »Mi piace molto quando al mattino andiamo in spiaggia e cerchiamo conchiglie e sassi nel mare».

Aleks, 7 let / 7 anni

»Najbolj so mi bili všeč talenti, na koncu smo od učiteljic dobili nagrade, kar nas je zelo razveselilo.« / »Mi sono piaciuti molto i talenti, alla fine abbiamo ricevuto dei premi dalle insegnanti e questo ci ha reso molto felici».

Zala, 7 let / 7 anni

Le vacanze estive sono per i bambini un periodo di spensieratezza, gioco ed esplorazione. Affinché questo periodo rimanga un ricordo indimenticabile, il Comune di Ankarano, in collaborazione con l'Ospedale ortopedico Valdoltra, organizza da diversi anni un servizio di sorveglianza estiva durante le vacanze, per i bambini dalla prima alla quinta classe della scuola elementare.

Ogni giornata inizia in spiaggia, dove i bambini si divertono a nuotare, cercare conchiglie o rilassarsi all'ombra leggendo libri e giocando. Nei locali della sorveglianza li attendono poi laboratori creativi e, nel pomeriggio, giochi divertenti nel parco vicino. Il programma è ulteriormente arricchito da eventi a tema. Quest'anno i bambini hanno partecipato a un quiz, hanno realizzato oggetti con la plastilina, si sono sfidati in tornei di giochi di società e staffette in acqua, mentre il momento clou dell'estate è stato l'evento "Varstvo ima talent" (La sorveglianza ha talento), in cui i bambini si sono esibiti con balli, canti e altri talenti.

Durante la sorveglianza estiva a Valdoltra creiamo un ambiente in cui nascono nuove amicizie, si sviluppano abilità e si costruiscono ricordi indimenticabili di spensierate giornate estive. Come l'hanno vissuta i bambini?

»Najbolj mi je všeč čas v parku, ko se igramo s prijateljskimi.« / »La cosa che mi piace di più è il tempo che passo al parco a giocare con le mie amiche».

Gala, 8 let / 8 anni



Popoldne otroci prosto tekajo v parku, se vozijo s skiroji, rišejo s kredami in sodelujejo v igrah. / Nel pomeriggio i bambini corrono liberamente nel parco, vanno in monopattino, disegnano con i gessetti e partecipano a giochi. (Foto: počitniško varstvo / sorveglianza estiva)

»Na talentih sva s prijateljico imeli plesno točko in dosegli prvo mesto. Učiteljice so zelo prijazne in dobro skrbijo za nas.« / »Io e la mia amica abbiamo partecipato al talent show con un numero di danza e abbiamo vinto il primo premio. Le maestre sono molto gentili e si prendono cura di noi».

Ajda, 10 let / 10 anni

»Zelo nama je všeč čas na plaži, ko lahko igramo odbojko v vodi, iščemo školjke in se potapljammo.« / »Ci piace molto stare in spiaggia, dove possiamo giocare a pallavolo in acqua, cercare conchiglie e fare immersioni».

Ajda in / ed Elizabeta,
8 in 10 let / 8 e 10 anni

**Ekipo počitniškega varstva /
Squadra della sorveglianza estiva**

Linda Rotter Pribac: »Italijanska skupnost bogati lokalno okolje« / »La comunità italiana arricchisce il territorio locale«



Linda Rotter Pribac predseduje svetu Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankaran že od njenega nastanka v začetku leta 2015. / Linda Rotter Pribac presiede il Consiglio della Comunità autonoma della nazionalità italiana di Ancarano sin dalla sua costituzione all'inizio del 2015. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Tako kot za Občino Ankarano je letošnje leto jubilejno tudi za Samoupravno skupnost italijanske narodnosti (SSIN) Ankarano. Ob deseti obletnici, ki so jo slavnostno obeležili že konec junija ob Prazniku glasbe, smo se o doslej prehojeni poti in nadaljnjih načrtih pogovarjali z Lindo Rotter Pribac, ki svetu SSIN predseduje že od začetka njenega delovanja.

Kako se je v minulih desetih letih razvijala Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran?

»SSIN Ankarano je nastala sočasno z Občino Ankarano in je podobno kot občina začela pri temeljih. Ni imela ne zaposlenih ne prostorov niti statuta. Treba je bilo urediti osnovno dokumentacijo, napisati statut in formalizirati registracijo samoupravne skupnosti ter pričeti z delom sveta. Tudi prvi svet SSIN Ankarano je bil izvoljen na volitvah jeseni 2014 sočasno z izvolitvijo župana in občinskega sveta.«

Kako je SSIN po začetnih formalnostih začela z delovanjem? katerim temam in področjem ste se najprej posvetili?

»Na prvih sejah sveta smo se pogovorili o temah, ki so sicer pereče tudi na vseh ostalih območjih, kjer živijo pripadniki italijanske narodne skupnosti in smo se jim posvečali že v okviru društva

Come il Comune di Ancarano, quest'anno festeggia l'anniversario anche la Comunità autogestita della nazionalità italiana (CAN) di Ancarano. In occasione del decimo anniversario, celebrato alla fine di giugno con la Festa della musica, abbiamo parlato del percorso compiuto finora e dei progetti futuri con Linda Rotter Pribac, che presiede il consiglio della CAN sin dalla sua fondazione.

Come si è sviluppata negli ultimi dieci anni la Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano?

»La CAN di Ancarano è nata contemporaneamente al Comune di Ancarano e, proprio come quest'ultimo, ha iniziato praticamente da zero. Non aveva né dipendenti né sede né statuto. È stato necessario redigere la documentazione di base, scrivere lo statuto, formalizzare la registrazione della comunità autogestita e avviare i lavori del consiglio. Anche il primo consiglio della CAN di Ancarano è stato eletto alle elezioni dell'autunno 2014, contemporaneamente all'elezione del sindaco e del consiglio comunale.«

Come ha iniziato ad operare la CAN dopo le formalità iniziali? A quali temi e settori vi siete dedicati per primi?

»Nelle prime riunioni del consiglio abbiamo discusso temi che sono ricorrenti anche in tutte le altre zone in cui vivono i mem-

Skupnost Italijanov Ankaran, ustanovljenega leta 2011. To so izobraževanje v italijanskem jeziku, spoštovanje dvojezičnosti, spoštovanje pravic italijanske narodne skupnosti in seveda, kar je najbolj pomembno, prizadevanje za ohranjanje in oživljanje uporabe italijanskega jezika in italijanske kulture na tem območju.«

Kako ste se lotili teh izzivov?

»Kar zadeva dvojezičnost, v Ankaranu nismo imeli težkega dela, saj se občina trudi, da bi jo dosledno spoštovala. Seveda je vselej možno narediti še več in še bolje. Denimo pri imenih ulic, saj so nekateri stari prevodi zgrešeni in bi jih bilo treba popraviti. Takšen primer je tabla, na kateri je napis Jadranska ulica preveden v Strada del Adriatic. Po zgledu nekaterih drugih občin bi lahko uvedli tudi table z zgodovinskimi imeni določenih območij, kot je denimo hrib Montemoro, ki se ga je v novejšem času oprijelo ime Iskra. Pred leti smo opravili niz pogovorov s starejšimi domačini, povečini pripadniki italijanske skupnosti, ki so o zgodovini kraja in njegovi kulturni dediščini povedali veliko zanimivega.«

Kaj je SSIN Ankaran in kaj Skupnost Italijanov Ankaran?

Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti (SSIN) so javne ustanove, ki so v skladu z Zakonom o samoupravnih narodnih skupnostih začele nastajati po letu 1991. Pred tem so italijanske narodnosti delovale samo v okviru društev in pod okriljem Italijanske unije. Ankaranska SSIN, ustanovljena v začetku leta 2015, se skupaj z izolsko, koprsko in piransko združuje v krovno Obalno SSIN (predseduje ji **Alberto Scheriani**). V Ankaranu imamo poleg SSIN, ki je nosilka pretežno institucionalnih nalog in zaščite pravic italijanske narodne skupnosti, tudi društvo Skupnost Italijanov Ankaran (predseduje mu **Guglielmo William Tell**), ki skrbi za kulturne in druge vsebine.

Prav s ciljem predstaviti zgodovino kraja namerava SSIN izdati knjigo o Ankaranu. Kako poteka njena priprava in kakšna bo vsebina?

»Konec lanskega leta smo izdali zloženko, ki v grobem napoveduje vsebinska poglavja knjige, to so ozemlje, zgodovina, krajevna imena, kultura in dediščina. Vsebine pripravlja skupina šestih strokovnjakov, od arhivistov in zgodovinarjev do kulturologov. Gre za zamudno delo, saj informacije črpajo iz številnih virov, ki se nahajajo na različnih lokacijah: v Kopru, Benetkah, Rimu, Trstu, Pazinu, Ljubljani ... Želimo si, da bi ta knjiga v prihodnje služila kot osnova za ovrednotenje naše zanimive kulturne dediščine in da bi jo morebiti uporabljali tudi v izobraževalne namene.«

Ko sva že pri izobraževanju: kako pomembna je bila za SSIN Ankaran pridobitev italijanskega vrtca, torej ankaranske enote Vrtca Delfino blu?

»Zelo ponosni smo na to pridobitev in tudi hvaležni občini, da je prisluhnila našim potrebam in pristopila k vzpostavitvi enote italijanskega vrtca. Izobraževanje v italijanskem jeziku je namreč zelo pomembno za ohranjanje in krepitev narodne skupnosti. Z vrtcem, ki deluje v pritličju stavbe na Bevkovi 1 tik pod našo pisarno, zelo radi sodelujemo, otroci nas večkrat obiščejo in nam polepšajo dan. Tudi zato je za nas zelo pomembno, da nam je Občina Ankaran prav tu dolgoročno zagotovila prostore za naše delovanje. V neposredni bližini so vrtec, knjižnica in

bri della comunità nazionale italiana e ai quali ci siamo già dedicati nell'ambito dell'associazione Comunità degli Italiani di Ancarano, fondata nel 2011. Si tratta dell'istruzione in lingua italiana, del rispetto del bilinguismo, del rispetto dei diritti della comunità nazionale italiana e naturalmente cosa più importante, dell'impegno per la conservazione e la promozione dell'uso della lingua italiana e della cultura italiana in questa zona».

Come avete affrontato queste sfide?

»Per quanto riguarda il bilinguismo, ad Ancarano non abbiamo avuto grandi difficoltà, poiché il comune si impegna a rispettarlo in modo coerente. Naturalmente si può sempre fare di più e meglio. Ad esempio, per quanto riguarda i nomi delle strade, alcune traduzioni sono errate e dovrebbero essere corrette. Un esempio è il cartello su cui la scritta Jadranska ulica è tradotta in Strada del Adriatic. Seguendo l'esempio di alcuni altri comuni, potremmo introdurre anche cartelli con i nomi storici di determinate zone, come ad esempio il monte Montemoro, che recentemente ha assunto il nome di Iskra. Anni fa abbiamo condotto una serie di interviste con gli anziani del luogo, per lo più appartenenti alla comunità italiana, che ci hanno raccontato molte cose interessanti sulla storia del luogo e sul suo patrimonio culturale».

Che cos'è la CAN di Ancarano e che cos'è la Comunità degli Italiani di Ancarano?

Le Comunità autogestite della nazionalità italiana (CAN) sono enti pubblici che, in conformità con la Legge sulle comunità nazionali autogestite, hanno iniziato a costituirsi dopo il 1991. In precedenza, le comunità italiane operavano nell'ambito di associazioni e sotto l'egida dell'Unione Italiana. La CAN di Ancarano fondata all'inizio del 2015, assieme alla CAN di Isola, Capodistria e Pirano, fa parte della CAN Costiera (presieduta da **Alberto Scheriani**). Ad Ancarano, oltre alla CAN, che svolge principalmente compiti istituzionali e di tutela della comunità nazionale italiana esiste anche l'associazione Comunità degli Italiani di Ancarano (presieduta da **Guglielmo William Tell**), che si occupa di cultura e altre attività.

Proprio con l'obiettivo di presentare la storia del luogo, la CAN intende pubblicare un libro su Ancarano. Come procede la sua preparazione e quale sarà il contenuto?

»Alla fine dello scorso anno abbiamo pubblicato un opuscolo che anticipa a grandi linee i capitoli del libro, ovvero il territorio, la storia, i toponimi, la cultura e il patrimonio. I contenuti sono stati preparati da un gruppo di sei esperti, tra cui archivisti, storici ed esperti di cultura. Si tratta di un lavoro lungo e impegnativo, poiché le informazioni provengono da numerose fonti situate in diverse località: Capodistria, Venezia, Roma, Trieste, Pisino, Lubiana... Ci auguriamo che questo libro possa servire in futuro come base per valorizzare il nostro interessante patrimonio culturale e che possa essere utilizzato anche a fini didattici».

A proposito di istruzione: quanto è stato importante per la CAN di Ancarano l'acquisizione dell'asilo italiano, ovvero l'Unità di Ancarano dell'asilo Delfino blu?

»Siamo molto orgogliosi di questo risultato e grati al comune per aver ascoltato le nostre esigenze e aver avviato l'istituzione di un

medgeneracijsko središče, kar nam omogoča, da ostajamo vpeti v kraj in sodelujemo z različnimi skupinami ljudi.«

Prostori so torej zagotovljeni, sledi še njihova preureditev. Kako ste jo začrtali?

»Prenovo načrtujemo v sodelovanju z občino. Največjega pomena bo ureditev manjše, ustrezno opremljene večnamenske dvorane, kjer bomo lahko prirejali različne kulturne dogodke, tako v okviru Skupnosti Italijanov Ankaran kot v sodelovanju z ostalimi društvi in skupinami. V mislih imamo razstave, predavanja, glasbene nastope manjšega obsega, literarne večere, gledališke predstave, filmske večere ...«

Katere dejavnosti ste v minulih letih uspeli vzpostaviti v sedanjih prostorih?

»V okviru društva Skupnost Italijanov Ankaran so zaživel različni tečajji, na primer tečaj zeliščarstva, kozmetike, risanja, petja, italijanščine ... Otroci zelo radi obiskujejo tečaj kitare, ki ga vodi Janez Skaza, zelo pridni so tudi člani dveh gledaliških sekcij: Compagnia della Stanzetta in Club di teatro. Tudi v času pusta je pri nas živahno, saj tu gostimo člane skupnosti, ki si sami izdelajo kostume za udeležbo na pustni povorki v Miljah. Trudimo se prislunhiti željam ljudi in zagotoviti čim več različnih dejavnosti. S svojimi nastopi v italijanskem jeziku se radi predstavimo tudi na prireditvah, ki jih organizira Občina Ankaran oziroma Javni zavod Ankaran, in tudi na ta način promoviramo uporabo italijanskega jezika in tudi našega istrobeneškega narečja.«

Kakšne so vaše želje za prihodnjo razvojno pot ankaranske italijanske skupnosti?

»Sedanji svet, ki SSIN vodi že tretji mandat, si je zastavil razvojno pot, ki jo dobro pelje naprej. Upam, da bodo naši nasledniki znali uresničevati naše poslanstvo s še boljšimi in sodobnimi vsebinami. Predvsem si želim, da bi mladi ponotranjili našo kulturo ter uspešno krepili zavest o naši pestri in bogati zgodovini in kulturni dediščini ter z njo bogatili tudi širše lokalno okolje. Na splošno se mladi žal vse manj udeležujejo v vsebinah, ki niso finančno zanimive. Želim si, da bi razumeli pomen delovanja za neko višje dobro, ne le zase. Kultura nasploh obogati človeka in jo je zato treba ustvarjati s srcem, ne pa zaradi finančnega doprinosa. In če bo te srčne želje vse manj, bo žal tudi vse manj kulture.«



Generalni konzul Republike Italije v Kopru Giovanni Coviello je SSIN Ankaran podelil plaketo ob 10. obletnici delovanja. / Il console generale d'Italia a Capodistria Giovanni Coviello ha conferito una targa alla presidente della CAN di Ancarano per i 10 anni di attività. (Foto: Jakob Bužan)

asilo italiano. L'istruzione in lingua italiana è infatti molto importante per la conservazione e il rafforzamento della comunità nazionale. Collaboriamo molto volentieri con l'asilo, che opera al piano terra dell'edificio in Via Bevk 1, proprio sotto il nostro ufficio, i bambini ci fanno spesso visita e ci rallegrano la giornata. Anche per questo motivo è molto importante per noi che il Comune di Ancarano ci abbia messo a disposizione degli spazi proprio in questo edificio per le nostre attività. Nelle immediate vicinanze si trovano l'asilo, la biblioteca e il centro intergenerazionale, il che ci permette di rimanere integrati nel territorio e di collaborare con diversi gruppi di persone".

Gli spazi sono quindi garantiti, ora manca solo la loro ristrutturazione. Come l'avete pianificata?

"La ristrutturazione è stata pianificata in collaborazione con il comune. Di fondamentale importanza sarà la realizzazione di una piccola sala polivalente adeguatamente attrezzata, dove potremo organizzare diversi eventi culturali, sia nell'ambito della Comunità degli Italiani di Ancarano che in collaborazione con altre associazioni e gruppi. Abbiamo in mente mostre, conferenze, piccoli concerti, serate letterarie, spettacoli teatrali, proiezioni cinematografiche..."

Quali attività siete riusciti a organizzare negli ultimi anni nei locali attuali?

"Nell'ambito dell'associazione Comunità degli Italiani di Ancarano, sono stati avviati vari corsi, ad esempio di erboristeria, cosmesi, disegno, canto, italiano... I bambini frequentano molto volentieri il corso di chitarra tenuto da Janez Skaza, e sono molto attivi anche i membri delle due sezioni teatrali: Compagnia della Stanzetta e Club di teatro. Anche durante il periodo di carnevale c'è molta animazione, perché ospitiamo i membri della comunità che realizzano da soli i costumi per partecipare alla sfilata di carnevale di Muggia. Ci impegniamo ad ascoltare i desideri delle persone e a garantire il maggior numero possibile di attività diverse. Con le nostre esibizioni in lingua italiana ci piace presentarci anche agli eventi organizzati dal Comune di Ancarano o dall'Ente pubblico di Ancarano, promuovendo in questo modo l'uso della lingua italiana e del nostro dialetto isto-veneto."

Quali sono i vostri desideri per il futuro sviluppo della comunità italiana di Ancarano?

"L'attuale consiglio, che guida la CAN già al terzo mandato, ha intrapreso un percorso di sviluppo che sta portando avanti con successo. Spero che i nostri successori sapranno realizzare la nostra missione con contenuti ancora migliori e più moderni. Soprattutto, mi auguro che i giovani interiorizzino la nostra cultura e rafforzino con successo la consapevolezza della nostra storia e del nostro patrimonio culturale variegato e ricco, arricchendo con esso anche il contesto locale più ampio. In generale, purtroppo, i giovani sono sempre meno coinvolti in attività che non sono finanziariamente interessanti. Vorrei che capissero l'importanza di agire per un bene superiore. La cultura arricchisce l'uomo in generale e deve quindi essere creata con il cuore, non per il contributo finanziario. E se questo impegno sincero diminuirà, purtroppo diminuirà anche l'attività culturale".

Demencia – z nami vsak dan / Demenza – con noi ogni giorno

Kako živeti z demenco vsak dan, je rdeča nit vsakoletnih srečanj za bolnike in svojce ter strokovne delavce. V začetku junija so se ponovno zbrali na 12. enodnevni šoli o demenci v prijaznem okolju Mladinskega zdravilišča Debeli Rtič.

V društvu Primorske spominčice smo program tudi tokrat zasnovali dvotirno; z delovno-terapevtskim programom za bolnike z demenco ter s predavanji in delavnicami za njihove svojce ter strokovne delavce. Družinska zdravnica in predsednica društva **Tatjana Cvetko** je predstavila preprečljive dejavnike tveganja za demenco in zgbanko *Moja zgodba* ter poudarila pomen krepitve osebne zgodbe posameznika pri komunikaciji z bolnikom.



Bolniki so se srečali tudi s terapevtskimi psi iz društva Tačke pomagačke. / I pazienti hanno anche incontrato i cani da terapia dell'Associazione Tačke pomagačke. (Foto: Primorske Spominčice)

Nevrologinja **Milica Gregorič Kramberger** je predstavila novosti na področju diagnostike, zdravljenja ter spremljanja bolezni, psihiatrinja **Katalin Tubić** pa možnost za psihiatrično zdravljenje na domu. Delovna terapevtka **Vesna Bizjak** je nazorno prikazala prilagoditve v Domu starejših Ilirska Bistrica, **Tjaša Furlan** iz novoodprtega doma DEOS Center Koper je predstavila obravnavo in aktivnosti z obolenimi za demenco, **Saša Novak** iz Znanosti na cesti pa je napovedala izid knjige *Kje so moji ključki* z zbranimi zgodbami o demenci. Razveselili smo se darila Hrvaškega združenja za Alzheimerjevo bolezen – volnenih rokavnikov, namenjenih najtežjim bolnikom z demenco. Izgorevanje svojcev pri demenci, depresijo in možnosti pomoči je odstirala psihologinja **Maja Smrdu** iz Centra za duševno zdravje odraslih Koper. Fizioterapevtka **Vanja Rotar** je poudarila pomen telesne aktivnosti za vzdrževanje psihofizične kondicije bolnikov in svojcev ter nas dobro razgibala z zelenimi obroči.

Come convivere con la demenza ogni giorno è il tema centrale degli incontri annuali per pazienti, familiari e operatori del settore. All'inizio di giugno si sono riuniti nuovamente per la 12^a edizione della scuola sulla demenza della durata di un giorno, nella piacevole cornice del Centro di cura giovanile Punta Grossa.

Anche questa volta all'Associazione Primorske spominčice abbiamo pensato a un programma posto su due fronti: un programma di ergoterapia per i malati di demenza e conferenze e laboratori per i familiari e per gli operatori del settore. La dott.ssa **Tatjana Cvetko**, medico di famiglia e presidente dell'associazione, ha presentato i fattori di rischio per la demenza che è possibile prevenire e l'opuscolo "La mia storia", sottolineando l'importanza di rafforzare la storia personale dell'individuo nella comunicazione con il paziente.

La neurologa **Milica Gregorič Kramberger** ha presentato le novità nel campo della diagnostica, della cura e del monitoraggio della malattia, mentre la psichiatra **Katalin Tubić** ha illustrato la possibilità di cure psichiatriche a domicilio. La ergoterapista **Vesna Bizjak** ha illustrato in modo chiaro gli adattamenti effettuati nella Casa di riposo Ilirska Bistrica, **Tjaša Furlan** della nuova casa di riposo DEOS Center Koper ha presentato il trattamento e le attività con i malati di demenza, mentre **Saša Novak** di Znanosti na cesti ha annunciato l'uscita del libro *Kje so moji ključki* (Dove sono le mie chiavi) con una raccolta di racconti sulla demenza. Siamo stati lieti di ricevere i regali dell'Associazione croata per il morbo di Alzheimer: guanti di lana destinati ai pazienti più gravi affetti da demenza. La psicologa **Maja Smrdu** del Centro per la salute mentale per gli adulti di Capodistria ha parlato dell'esaurimento dei familiari dei malati di demenza, della depressione e delle possibilità di aiuto. La fisioterapista **Vanja Rotar** ha sottolineato l'importanza dell'attività fisica per mantenere la forma psicofisica dei pazienti e dei loro familiari e ci ha fatto fare un po' di ginnastica con gli anelli verdi.

Društvo Primorske spominčice / Associazione Primorske Spominčice



Zgibanka MOJA ZGODBA je pripravljena kot pripomoček za bolnike. / L'opuscolo MOJA ZGODBA (La mia storia) è stato preparato come strumento di supporto per i pazienti. (Foto: Primorske Spominčice)

30 let društva Sklad Silva / 30 anni dell'associazione Sklad Silva

Letos mineva trideset let od ustanovitve invalidskega društva Sklad Silva, ki deluje na področju socialno-varstvenih storitev v Obalno-kraški regiji.

Program društva sofinancirajo Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, Fundacija za financiranje invalidskih in humanitarnih organizacij ter Občina Ankaran, Občina Piran in Mestna občina Koper. Društvo s svojim delovanjem povečuje socialno vključenost odraslih oseb z motnjo v razvoju, ki potrebujejo podporo pri samostojnejšem življenju, obenem pa razbremenjuje njihove svojce in skrbnike. Z različnimi dejavnostmi prispeva k procesu deinstitucionalizacije, saj uporabnikom omogoča življenje zunaj socialnovarstvenih zavodov ali zaprtega družinskega okolja.

Program obsega urgentne oz. nenačrtovane nastanitve, redna mesečna bivanja, prevoze s prilagojenimi kombiniranimi vozili, skupinske aktivnosti za samostojnejše življenje, individualna srečanja, izlete, večdnevna zimovanja in letovanja, ustvarjalne delavnice in vključevanje uporabnikov v lokalno okolje ter strokovno delo z uporabniki in svojci. Uporabniki, vključeni v program, v skupinah dvakrat mesečno živijo od staršev/svojcev ali skrbnikov ločeno in aktivno življenje v naši bivalni enoti na Fijerogi, kjer se med drugim učijo prevzemati večjo skrb zase.

Naš okrogli jubilej smo obeležili 7. junija na Fijerogi s piknikom in dnevom odprtih vrat. Dogodka sta se udeležili generalna sekretarka Socialne zbornice Slovenije **Suzi Kvas** in podžupanja Občine Ankaran **Barbara Švagelj**, ki je tudi sestra člana našega društva. S svojo navzočnostjo sta izrazili podporo delovanju društva in širšemu poslanstvu na področju socialne vključenosti. Prisotni so bili tudi predsednica Zveze Sožitje **Branka Perne** ter člani Obalnega Sožitja. V čast **Silvu Peroši**, ustanovitelju in vizionarju, smo skupaj z njegovimi svojci slavnostno odkrili spominsko ploščo, ki simbolizira njegovo predanost, srčnost in neomajno zavezanost k boljši prihodnosti za osebe s posebnimi potrebami in njihove družine. Srečanje je potekalo v prazničnem vzdušju, s pesmijo in glasbo v živo. Za razvedrilo so poskrbeli **Marko** in **Darko Grgič** ter **Marjetka Popovski** z zasedbo pevcev in glasbenikov.

Quest'anno ricorre il trentesimo anniversario della fondazione dell'associazione per disabili Sklad Silva, che opera nel campo dei servizi sociali nella regione Carsico costiera.

Il programma dell'associazione è cofinanziato dal Ministero del lavoro, della famiglia, degli affari sociali e delle pari opportunità, dalla Fondazione per il finanziamento delle organizzazioni per disabili e umanitarie, dal Comune di Ancarano, dal Comune di Pirano e dal Comune Città di Capodistria. Con le sue attività, l'associazione aumenta l'inclusione sociale degli adulti con disabilità dello sviluppo che necessitano di sostegno per una vita più indipendente, alleggerendo al contempo il carico dei loro familiari e tutori. Con diverse attività contribuisce al processo di deinstituzionalizzazione, consentendo agli utenti di vivere al di fuori delle istituzioni di assistenza sociale o dell'ambiente familiare chiuso.

Il programma comprende alloggi di emergenza o non programmati, soggiorni mensili regolari, trasporti con veicoli combinati adattati, attività di gruppo per una vita più indipendente, incontri individuali, gite, soggiorni invernali e vacanze, laboratori creativi e integrazione degli utenti nel contesto locale, nonché lavoro professionale con gli utenti e i loro familiari. Gli utenti inseriti nel programma vivono due volte al mese separati dai genitori/parenti o tutori e conducono una vita attiva nella nostra struttura residenziale a Fijeroga, dove imparano, tra l'altro, a prendersi maggiormente cura di sé stessi.

Il 7 giugno abbiamo celebrato il nostro anniversario con un picnic e una giornata delle porte aperte a Fijeroga. All'evento hanno partecipato la segretaria generale della Camera sociale della Slovenia **Suzi Kvas** e la vicesindaca del Comune di Ancarano **Barbara Švagelj**, che è anche sorella di un membro della nostra associazione. Con la loro presenza hanno espresso sostegno all'attività dell'associazione e alla sua più ampia missione nel campo dell'inclusione sociale. Erano presenti anche la presidente dell'Associazione Sožitje **Branka Perne** e i membri dell'Associazione Obalno Sožitje. In onore di **Silvo Peroši**, fondatore e visionario, insieme ai suoi familiari abbiamo

inaugurato una targa commemorativa che simboleggia la sua dedizione, il suo gran cuore e il suo impegno incrollabile per un futuro migliore per le persone con bisogni speciali e le loro famiglie. L'incontro si è svolto in un'atmosfera festosa, con canti e musica dal vivo. Per la parte musicale si sono esibiti **Marko** e **Darko Grgič** e **Marjetka Popovski** con un gruppo di cantanti e musicisti.



Utrinek s prazničnega druženja v začetku junija. / Foto durante la celebrazione all'inizio di giugno. (Foto: Sklad Silva)

V Ankaranu dobra odzivnost na Program Svit / Ottima risposta al Programma Svit ad Ancarano

Program Svit je državni program presejanja in zgodnje- ga odkrivanja predrakavih sprememb in raka na debelem črevesu in danki, ki v Sloveniji deluje že več kot 15 let. K sodelovanju v programu so na vsake dve leti povabljene osebe, stare od 50 do 74 let, ki imajo urejeno osnovno zdravstveno zavarovanje.

Za raka na debelem črevesu in danki je značilno, da se večinoma razvije iz predrakavih sprememb, ki jih imenujemo polipi. Polipi in druge patološke spremembe v črevesu povzročajo krvavitve, ki jih s prostim očesom ne moremo zaznati in jih lahko odkrijemo le z laboratorijskimi analizami blata, ki jih omogoča sodelovanje v Programu Svit.

Sodelovanje v Programu Svit je preprosto, saj se večino korakov opravi kar od doma. Najprej se na dom prejme Izjavo o prostovoljnem sodelovanju, ki se jo po pošti vrne v program, nato pa se na dom prejme komplet dveh testerjev za odvzem vzorcev blata s priloženimi navodili. Pomembno je, da se **kuverto s testerji odda v poštni poslovalnici in ne v poštni nabiralnik**, saj se zaradi vremenskih vplivov vzorci lahko poškodujejo. Po opravljenih podrobnih laboratorijskih preiskavah blata se osebe z negativnim izvidom obvesti, da bodo v program ponovno povabljene čez 2 leti. Osebe s pozitivnim izvidom pa bodo povabljene k svojemu osebnemu zdravniku, s katerim se bodo dogovorile o nadaljnjih postopkih obravnave.

V letu 2024 se je v občini Ankaran na vabilo Programa Svit odzvalo 62,66 % povabljenih, kar občino uvršča med bolj odzivne v regiji Koper. Med vsemi povabljenimi moškimi se jih je na vabilo odzvalo 54,10 %, med vsemi povabljenimi ženskami pa 68,59 %. **Če ste prejeli vabilo v Program Svit in se nanj še niste odzvali, vas ponovno vabimo, da to storite čim prej. Program Svit vam lahko reši življenje!**

Dodatne informacije o Programu Svit in vključevanju vanj lahko dobite:

- pri svojem osebnem izbranem zdravniku oz. v Ambulanti družinske medicine,
- v klicnem centru na številki 01 620 45 21 (od ponedeljka do petka med 9. in 14. uro) in po elektronski pošti svit@nijz.si ali
- na spletni strani www.program-svit.si.

Svitovo podporo nudi tudi **Zdravstveno vzgojni center ZD Koper**, kjer se lahko dogovorite za individualni posvet. Dosegljivi so vsak delovni dan med 8. in 12. uro na telefonski številki 05 6647 230. Za termin se lahko dogovorite tudi po elektronski pošti na naslovu zdravstvena.vzgoja@zd-koper.si.

Živa Žerjal, NIJZ OE Koper / consulente NIJZ UT Capodistria
Gordana Šokič, ZVC Koper / ZVC Capodistria

Il Programma Svit è un programma nazionale di screening e diagnosi precoce delle lesioni precancerose e del cancro del colon e del retto, presente in Slovenia da più di 15 anni. Ogni due anni, le persone di età compresa tra 50 e 74 anni che hanno un'assicurazione sanitaria di base, sono invitate a partecipare al programma.

Il cancro del colon e del retto è caratterizzato dal fatto che si sviluppa principalmente da alterazioni precancerose chiamate polipi. I polipi e altre alterazioni patologiche dell'intestino causano sanguinamento, che non può essere rilevato a occhio nudo e può essere determinato solo mediante analisi di laboratorio dettagliate delle feci, che vengono eseguite tramite la partecipazione al Programma Svit.

La partecipazione al programma Svit è semplice, poiché la maggior parte avviene da casa. In primo luogo, viene inviata a domicilio una Dichiarazione di partecipazione volontaria, che deve essere restituita per posta al programma, dopodiché viene inviato a domicilio un kit composto da due tester per il prelievo di campioni di feci con le relative istruzioni. È importante **consegnare la busta con i tester presso l'ufficio postale e non nella cassetta postale**, poiché i campioni potrebbero danneggiarsi a causa delle intemperie. Dopo aver effettuato esami approfonditi di laboratorio sulle feci, le persone con esito negativo vengono informate che saranno invitate a partecipare nuovamente al programma dopo due anni. Le persone con esito positivo saranno invitate a recarsi dal proprio medico personale, con il quale concorderanno ulteriori controlli.

Nel 2024, il 62,66% degli invitati ha risposto all'invito a partecipare al Programma Svit nel comune di Ancarano, il che colloca il comune tra i più reattivi della regione di Capodistria. All'invito hanno risposto il 54,10% degli uomini e il 68,59% delle donne invitate. **Se avete ricevuto un invito al Programma Svit e non avete ancora risposto, vi invitiamo a farlo il prima possibile. Il programma Svit può salvarvi la vita!**

Più informazioni sul Programma Svit e sull'adesione sono disponibili:

- Presso il vostro medico personale o Ambulatorio di medicina familiare,
- Presso il call center al numero 01 620 45 21 (dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 14) oppure via e-mail svit@nijz.si oppure
- sul sito www.program-svit.si.

Anche il **Centro di educazione sanitaria della Casa di sanità Capodistria** offre sostegno al Programma Svit, dove è possibile fissare un appuntamento individuale. Sono disponibili tutti i giorni lavorativi dalle 8:00 alle 12:00 al numero di telefono 05 6647 230. È possibile fissare appuntamento anche via e-mail all'indirizzo zdravstvena.vzgoja@zd-koper.si.

Z Andrejo Leški na obisku v sladki koloniji na Debelem rtiču / La dolce colonia estiva con Andreja Leški a Punta Grossa

Tako pravijo oni, mladostniki s svojimi vodji skupin. Dejansko pa gre za Društvo za pomoč otrokom s presnovnimi motnjami, ki jim je organiziralo letovanje na našem Debelem rtiču.

Želeli so srečanje z našo olimpijsko šampionko iz Pariza **Andrejo Leški** in želja se jim je uresničila. Andreji sta se pridružila tudi njen prvi trener **Iztok Babič** in član Judo kluba Ankarano **Luka Angelini**. Skupaj so demonstrirali judo tehnike, v katerih so se preizkusili tudi otroci, ter odgovarjali na vprašanja slednjih o judu kot športu in o Andrejini športni poti do uspeha. Otroci so v roke prijeli tudi njeno zlato olimpijsko medaljo.

Andreja je ob tem pripravila tudi posebno presenečenje svojemu nekdanjemu trenerju Iztoku Babiču. Izročila mu je namreč posebno plaketo, ki jo je kot dobitnica olimpijske medalje prejela od Evropske judo zveze, na njej pa so navedeni vsi evropski dobitniki medalj v judu na lanskoletnih olimpijskih igrah v Parizu.

Judo klub Ankarano / Judo club Ancarano

Così dicono loro, i giovani con i loro capigruppo. In realtà si tratta dell'Associazione per l'aiuto ai bambini con disturbi metabolici, che ha organizzato per loro una colonia estiva nella nostra località di Punta Grossa.

Il loro desiderio era quello di incontrare la nostra campionessa olimpica a Parigi, **Andreja Leški** e si è avverato. Ad Andreja si sono uniti anche il suo primo allenatore **Iztok Babič** e il membro del Judo Club Ancarano **Luka Angelini**. Insieme hanno fatto vedere alcune tecniche di judo, che anche i bambini hanno provato e risposto alle loro domande sul judo come sport e sulla carriera sportiva di Andreja. I bambini hanno anche potuto tenere in mano la sua medaglia d'oro olimpica.

Per l'occasione Andreja ha anche preparato una sorpresa speciale per il suo ex allenatore Iztok Babič. Gli ha consegnato una targa speciale che ha ricevuto come vincitrice della medaglia olimpica dalla Federazione Europea di Judo, sulla quale sono riportati tutti i vincitori europei di medaglie nel judo alle Olimpiadi di Parigi dello scorso anno.



Andreja je svojega nekdanjega trenerja Iztoka Babiča prijetno presenetila s posebno plaketo. / Regalandogli una targa molto speciale, Andreja ha fatto una bella sorpresa al suo ex allenatore Iztok Babič. (Foto: Judo klub Ankarano / Judo club Ancarano)



Družina, ki je pod okriljem Društva za pomoč otrokom s presnovnimi motnjami letovala na Debelem rtiču, se je razveselila obiska olimpijke Andreje Leški. / Il gruppo di bambini affetti da disturbi metabolici, che ha trascorso la colonia estiva a Punta Grossa grazie all'Associazione per l'aiuto ai bambini con disturbi metabolici, ha accolto con grande gioia la visita dell'olimpionica Andreja Leški. (Foto: Judo klub Ankarano / Judo club Ancarano)

Karate klub Bushido Ankarano uspešen na karate pokalu Densho 2025 / Il karate club Bushido Ancarano trionfa alla coppa di karate Densho 2025

V Izoli je 25. maja potekal karate pokal Densho 2025. Več kot sto mladih obetavnih članov naše zveze je svoje znanje pokazalo v katah, kihhonu in kumiteju.

Mladi tekmovalci TKS Bushido iz Ankarana so se pod vodstvom inštruktorice **Vojke Šestan** ponovno odlično odrezali, saj so v izredni konkurenci osvojili kar štiri odličja. Čestitke Urošu, Milošu, Maksu, Anđeli, Anastaziji in Tijani!

Vabljeni k vpisu v karate klub Bushido Ankarano, ki bo potekal v septembru 2025. Info na tel. 041 616 397 (Vojka Šestan).

TKS Bushido / KCT Bushido



Uspešni mladi karateisti TKS Bushido z inštruktorico Vojko Šestan. / I giovani karateka del KCT Bushido con l'istruttrice Vojka Šestan. (Foto: TKS / KCT Bushido)

Il 25 maggio si è svolta a Isola la coppa di karate Densho 2025. Più di cento giovani promettenti membri della nostra federazione hanno dato prova delle loro abilità nelle discipline kata, kihon e kumite.

I giovani atleti del KCT Bushido di Ancarano, sotto la guida dell'istruttrice **Vojka Šestan**, hanno nuovamente ottenuto ot-

timi risultati, conquistando ben quattro medaglie in una competizione molto agguerrita. Congratulazioni a Uroš, Miloš, Maks, Anđela, Anastazija e Tijana!

Vi invitiamo a iscriverci al club di karate Bushido Ancarano, le iscrizioni inizieranno a settembre 2025. Per informazioni chiamare il numero 041 616 397 (Vojka Šestan).

ŠD Ankarano vabi k vpisu na športno-rekreativne vadbe / L'AS Ancarano vi invita a iscriverci alle attività sportivo-ricreative

Športna rekreacija je odlična priložnost za krepitev telesa, ohranjanje zdravja, sprostitev in druženje. Da lažje najdeš pravo vadbo zase, vabimo v septembru vse – otroke, mladino, odrasle in upokojence – na brezplačne predstavitvene vadbe.

Za vas pripravljamo:

- mali nogomet (moški)
- nordijsko hojo (seniorji)
- nordijsko hojo (vsi)
- pilates (ženske)
- telovadbo z Ankarančkom (otroci)
- mix uro z rekviziti (ženske)

Vse dodatne informacije in termini bodo objavljeni na FB strani ŠD Ankarano. Vpis bo od septembra dalje mogoč prek portala: <https://sd-ankaran.sport-portal.si/registerUser> ali po elektronski pošti na naslov: info@sd-ankaran.si.

Ekipa ŠD Ankarano / Squadra AS Ancarano



Redno gibanje izboljšuje telesno pripravljenost, počutje in kakovost življenja. / L'attività fisica regolare migliora la forma fisica, il benessere e la qualità della vita. (Foto: ŠD Ankarano / AS Ancarano)

Lo sport ricreativo è un'ottima occasione per rafforzare il corpo, mantenersi in salute, rilassarsi e socializzare. Per aiutarti a trovare l'attività giusta per te a settembre invitiamo tutti – bambini, ragazzi, adulti e pensionati – a partecipare a lezioni di prova gratuite.

Per voi abbiamo in programma:

- calcetto (uomini)
- camminata nordica (senior)
- camminata nordica (tutti)
- pilates (donne)
- ginnastica con Ankaranček (bambini)
- lezione mista con attrezzi (donne)

Tutte le informazioni e gli orari saranno pubblicati sulla pagina Facebook dell'AS Ancarano. Le iscrizioni saranno aperte a partire da settembre tramite il portale: <https://sd-ankaran.sport-portal.si/registerUser> oppure via posta elettronica all'indirizzo: info@sd-ankaran.si.

Pes v urbanem okolju / Il cane nell'ambiente urbano

Vsak, ki deli življenje s psom, dobro ve – pasji rep ni samo izraz veselja, temveč tudi odgovornosti. Urbani prostor je mozaik vsakdanjih srečanj med ljudmi in živalmi. In prav ta srečanja so priložnost za učenje strpnega sobivanja.

Kako zagotavljamo prijetno srečevanje na skupnih poteh? Kdaj pes doživlja stisko? Kako naj mimoidoči reagira ob srečanju s psom? O teh vprašanih smo se pogovarjali s kinološko inštruktorico in aktivno tekmovalko v različnih kinoloških disciplinah **Veroniko Valentin**, ki že vrsto let deluje na področju pasje vzgoje in odnosa med človekom in psom. Njene praktične izkušnje in prizemljena modrost so dragoceno sidro v času, ko si kot skupnost želimo več varnosti, razumevanja in sočutja – tudi za naše štirinožne spremljevalce.

Katere so po vašem mnenju ključne napake, ki jih kot skrbniki psov nehoti delamo v urbanih okoljih?

»Največja napaka je prepričanje, da morajo vsi imeti radi našega psa in da mu je vse dovoljeno, kar hitro postane težava. Če bi vsak poskrbel, da je s psom čim manj moteč za okolico, bi bili tudi psi lepše sprejeti. Trenja pa nastanejo tako zaradi arogance skrbnikov kot tudi zaradi netolerance tistih, ki jih zmoti prisotnost tihega, umirjenega psa. Pogosta težava so tudi mimoidoči, ki pse obravnavajo kot javno lastnino. Brez vprašanja pristopijo prehitro, preblizu – kar je za psa izjemno ogrožujoče. Pogosto skrbniki ne znajo postaviti meje, čeprav vidijo, da je psu neprijetno. Takrat je ključno prepoznati znake nelagodja in psa nemudoma umak-



Sprehod kot stik – Veronika Valentin in pasji dvojec v naravnem ravnovesju med prostorom, svobodo in odgovornostjo. / Una passeggiata come momento di incontro – Veronika Valentin e il suo cane in perfetto equilibrio naturale tra spazio, libertà e responsabilità. (Foto: Tina Kofol)

Chiunque condivide la propria vita con un cane lo sa bene: la coda di un cane non è solo espressione di gioia, ma anche di responsabilità. Lo spazio urbano è un mosaico di incontri quotidiani tra persone e animali. E proprio questi incontri sono un'occasione per imparare a convivere in modo tollerante.

Come garantiamo un incontro piacevole sui percorsi comuni? Quando un cane si sente in difficoltà? Come dovrebbe reagire un passante quando incontra un cane? Su questi quesiti abbiamo parlato con **Veronika Valentin**, istruttrice cinofila e concorrente attiva in diverse discipline cinofile, che da anni opera nel campo dell'educazione cinofila e del rapporto tra uomo e cane. La sua esperienza pratica e la sua saggezza sono un punto di riferimento prezioso in un momento in cui, come comunità, desideriamo maggiore sicurezza, comprensione e compassione, anche per i nostri amici a quattro zampe.

Quali sono, secondo lei, gli errori fondamentali che noi proprietari di cani commettiamo involontariamente in un contesto urbano?

«L'errore più grande è credere che tutti debbano amare il nostro cane e che gli sia permesso tutto, il che diventa rapidamente un problema. Se ognuno facesse in modo che il proprio cane disturbasse il meno possibile l'ambiente circostante, anche i cani sarebbero accettati meglio. Gli attriti nascono sia dall'arroganza dei proprietari che dall'intolleranza di coloro che sono infastiditi dalla presenza di un cane silenzioso e tranquillo. Un problema frequente è anche quello dei passanti che considerano i cani come proprietà pubblica. Si avvicinano troppo rapidamente e senza chiedere, il che è estremamente pericoloso dal punto di vista del cane. Spesso i proprietari non sanno porre dei limiti, anche se vedono che il cane è a disagio. In questi casi è fondamentale riconoscere i segni di disagio e allontanare immediatamente il cane. Quando si entra in contatto con un cane, è importante ricordare alcune nozioni di cinologia: **non guardare mai un cane negli occhi**, perché lo percepisce come una minaccia. La cosa migliore è passare accanto al cane con calma e senza toccarlo. **Se non lo conosciamo, non lo accarezziamo**. Chiediamo sempre al proprietario, indipendentemente da quanto il cane ci sembri amichevole. **Non siamo invadenti**: lasciamo al cane lo spazio necessario per avvicinarsi da solo. Ad esempio, il mio cane da pastore

niti. Pri stiku s psom si velja zapomniti nekaj kinoloških osnov. **Psa nikoli ne gledamo v oči**, saj je to zanj grožnja. Najbolje je, da se mimo psa sprehodimo mirno in brez stika. **Če ga ne poznamo, ga ne božamo** – vedno vprašamo skrbnika, ne glede na to, kako prijazno nam pes deluje. **Ne bodimo vsiljivi** – dajmo psu prostor, da se sam približa. Na primer moja avstralska ovčarka Sage ne mara dotikov neznancev, zato stik vzpostavlja na drugačen način.«

Kako pa je ob srečanju dveh psov?

»Velja razbiti mit: tako kot ljudje ne objemamo vsakogar, ki ga srečamo na ulici, tudi psi ne potrebujejo stika z vsakim psom, ki ga srečajo. Stik med psi je lahko stresen, sploh če so na kratkem povodcu in ne morejo prosto izbrati razdalje. Če opazimo, da se dva psa s pogledom zapičita drug v drugega, gre za jasno opozorilo, ki napoveduje konflikt. Taki situaciji se raje izognimo v širokem loku. Šolanji psi so osredotočeni na vodnika, kar zmanjšuje možnost za napetosti. **Če pride do napada** – bodisi na psa bodisi na človeka ali na prosto spuščena psa, ki se giblje po javnih površinah – je zelo pomembno, da to **nemudoma prijavimo pristojnim službam** (policiji ali redarstvu). Tudi anonimno, če je tako lažje, saj je ukrepanje možno le ob konkretnih prijavah. Če pes kaže vedenjske težave, je nujno poiskati ustrezno strokovno pomoč, saj mu tako omogočimo socializacijo in s tem kakovostno, izpolnjeno življenje. Na šolanjih vedno poudarjam: tu se mi naučimo ravnanja s psi in ne obratno. In veliko takšnih vedenj se da odpraviti.«

Kako bi lahko občina oziroma lokalna skupnost prispevala k boljši kulturi sobivanja?

»Občina Ankarano ima že zdaj dobro osnovo – vrečke, namenske koše, pasjo plažo, pasji park. A za dolgoročno izboljšanje kulture sobivanja je ključno ozaveščanje. Predlagala bi organizacijo tematskih delavnic za različne starostne skupine, od otrok do starejših. Vsi se na sprehodih srečujemo s psi, zato bi več znanja gotovo prispevalo k večjemu razumevanju in varnosti. Velja tudi za skrbnike psov: vsak pes je svet zase in s svežimi informacijami iz kinološkega sveta bi lahko preprečili marsikatero zadrego ali nevarno situacijo. Razumevanje je ključ do kakovostnega, strpnega sobivanja.«

Kaj bi bilo vaše sporočilo za vse – tako za tiste, ki pse imajo, kot za tiste, ki jih nimajo?

»Tako kot povsod v življenju bi potrebovali več razumevanja, več spoštovanja in več strpnosti na obeh straneh. Lastniki psov naj poskrbijo, da so njihovi psi za okolico čim manj moteči in s tem ustvarjajo pozitiven zgled. Ljudje, ki pse opazujejo ali srečujejo, pa naj spoštujejo osebni in pasji prostor. Sobivanje je skupna zgodba in vsakdo lahko prispeva k temu, da bo prijetnejša za vse.«

Ali ste vedeli?

Raziskave kažejo, da povprečen pes lahko razume kar nekaj naših besed! Razlikujejo med 80 in 160 besedami ali gestami. Nekateri izjemni primeri – kot mejni ovčar Chaser – so obvladali več kot 1000 izrazov!

avstraliano Sage non ama essere toccato da estranei, quindi stabilisce un contatto in modo diverso.

E quando si incontrano due cani?

«È importante sfatare un mito: proprio come noi non abbracciamo tutti quelli che incontriamo per strada, anche i cani non hanno bisogno di entrare in contatto con tutti i cani che incontrano. Il contatto tra cani può essere stressante, soprattutto se sono al guinzaglio e non possono scegliere liberamente la distanza. Se notiamo che due cani si fissano con lo sguardo, si tratta di un chiaro segnale che preannuncia un conflitto. È meglio evitare situazioni del genere allontanandoci. I cani addestrati sono concentrati sul conduttore, il che riduce la possibilità di tensioni. **Se si verifica un attacco**, sia esso contro un cane, una persona o un cane libero che si muove in un'area pubblica, è molto importante **segnalarlo immediatamente alle autorità competenti** (polizia o vigili urbani). Anche in forma anonima, se è più facile, poiché è possibile intervenire solo in caso di segnalazioni concrete. Se il cane mostra problemi comportamentali, è necessario cercare un aiuto professionale adeguato, in modo da consentirgli di socializzare e quindi di vivere una vita di qualità e appagante. Durante i corsi di addestramento sottolineo sempre che qui impariamo a comportarci con i cani e non il contrario. E molti di questi comportamenti possono essere corretti.

In che modo il comune o la comunità locale potrebbero contribuire a migliorare la cultura della convivenza?

«Il comune di Ancarani dispone già di una buona base: sacchetti, cassonetti appositi, spiaggia per cani, parco per cani. Ma per migliorare a lungo termine la cultura della convivenza è fondamentale la sensibilizzazione. Suggerirei di organizzare laboratori tematici per diverse fasce d'età, dai bambini agli anziani. Tutti incontriamo i cani durante le passeggiate, quindi una maggiore conoscenza contribuirebbe sicuramente a una maggiore comprensione e sicurezza. Questo vale anche per i proprietari di cani: ogni cane è un mondo a sé stante e con informazioni aggiornate dal mondo cinofilo si potrebbero evitare molti imbarazzi o situazioni pericolose. La comprensione è la chiave per una buona convivenza e tolleranza.

Qual è il tuo messaggio per tutti, sia per chi ha un cane che per chi non ce l'ha?

«Come in ogni aspetto della vita, servirebbe più comprensione, più rispetto e più tolleranza da entrambe le parti. I proprietari di cani dovrebbero fare in modo che i loro animali disturbino il meno possibile l'ambiente circostante, dando così un esempio positivo. Le persone che osservano o incontrano i cani dovrebbero rispettare lo spazio personale dell'animale e del suo padrone. La convivenza è una storia comune e tutti possono contribuire a renderla più piacevole per tutti».

Lo sapevate?

Le ricerche dimostrano che un cane medio è in grado di comprendere alcune delle nostre parole! Distinguono tra 80 e 160 parole o gesti. Alcuni casi eccezionali, come il cane da pastore Chaser, hanno imparato più di 1000 espressioni!



	AVTOR: MATJAŽ HLADNIK	GLASILO NAŠE OBČINE	ČLOVEK Z VELIKIM NOSOM	KATE NASH	KORALNI OTOK	UPORABA	ANONIMEN PISEC	ODKRITJE, NAJDENINA
	NAŠA OBČINA							
	AMERIŠKA ZVEZNA DRŽAVA (GL. MESTO HELENA)		2					
	FRANCE SLANA			OKENSKI OKVIR NAŠA PEVKA (MAJA)				
	MESTO V KALIFORNIJI GL. MESTO STARE BABILONIJE							
	ZVERI	NAPOVEDOVANJE ČLOVEKOVE USODE IZ ZNAMENJ	PEVKA VILER	RDEČA MRAVLJA	ZLOM, PRELOM	JOHN LENNON	DRŽAVA V OBLIKI ŠKORNJA	FOTOGRAF HODALIČ NAŠ NAJVIŠJI CESTNI PRELAZ
GROBA, NESPOŠTLJIVA, ŽALJIVA BESEDA								RIMA, STIK BRITANSKA PEVKA (SADE)
ORTOPEDSKA BOLNIŠNICA PRI ANKARANU								5
ENDEMIT			6		NAJVEČJA LUKA V IZRAELU ADICIJA, SEŠTEVANJE			ZNAMKA RAČUNALNIKOV DRAG KAMEN
LUKNJAČ				NOVINAR ŽERDIN TV VODITELJICA (ALENKA)				ČISTUNSTVO DOBESEDNI PREVOD
JEREMY IRONS		MANUŠA KADICA VNAŠANJE						4
STEKLENA POSODA ZA VODNE ŽIVALI								PEVEC NIPČIČ NARODNO-ZABAVNE POPEVKE
24 UR				HITER PLOVALNI SLOG ŠEF, VODJA				8. GRŠKA ČRKA UTRDBA, TRDNJAVA
POMOČ: AŠDOD KALK OAKLAND OPERAT	MRAK, MRAKOTA	PIHALO Z DVOJNIM JEZIČKOM NARODOPISEC					GR. MIT. LETALEC GOSTILNIČARKA, KRČMARKA	8
RDEČE ŽIVALSKO TKIVO ZA PREHRANO				PRIBOR ZA REZANJE TOVARNA POSODE V CELJU				OBŠIREN TRAVNAT SVET KAVBOJSKA VRV
RENATA TEBALDI		OTOČJE V INDIJSKEM OCEANU LEPOTICA SHAYK						ZANOS, PATETIKA NAŠ PESNIK (MANKO)
PEVKA FRECE			LUČAJ ZBIREK, SKUPEK				LADJA Z ARGONAVTI METULJ Z OČESCI NA KRILIH	
GLAVNO SPREHAJALIŠČE					GR. OTOK V KIKLADIH RUSKO LOVSKO LETALO			1
JADRANSKI OTOK ZAHODNO OD PAGA		7		PESIMIST, ČRNOGLED FRED ASTAIRE				OPIŠ ZEMLJIŠČA PREBIVALEC GRČUJE
ZASELEK PRI ANKARANU								VESELO PLESANJE
ŽELATINA IZ MORSKIH ALG, AGAR								DEREZA

Končna rešitev:

1	2	3	4	3	5	6	7	6	8	9	10	5	10	3	5
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	---	----	---	---

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDAJŠIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.800 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. FOTOGRAFIJA NASLOVNIC: TOMAŽ PRIMOŽIČ / FPA. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.800 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si